

**SAATE**

---

Lähettiläjä: SihteeristöVastaanottaja: Valmistelukunta

---

Asia: **Vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue:  
Yhteenveto muutosehdotuksista I osan 31 artiklaa ja II osan artikloja  
koskeviin ehdotuksiin**

---

Valmistelukunnan jäsenille toimitetaan liitteessä yhteenveto muutosehdotuksista I osan 31 artiklaa ja II osan artikloja koskeviin ehdotuksiin (vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue).

**VAPAUTEEN, TURVALLISUUTEEN JA OIKEUTEEN PERUSTUVA ALUE:**  
**YHTEENVETO MUUTOSEHDOTUKSISTA I OSAN 31 ARTIKLAA JA**  
**II OSAN ARTIKLOJA KOSKEVIIN EHDOTUKSIIN**

**I MUUTOSEHDOTUSTEN TARKASTELU AIHEITTAIN – YHTEENVETO**

Valmistelukunnan puheenjohtajiston ehdotus perustuu pitkälti työryhmä 10:n loppuraporttiin (CONV 426/02), joka on päivätty 2.12.2002. Ehdotus sisältää esityksen 31 artiklaksi (perustuslain I osa) sekä eräksi perustuslain II osan artikloiksi.

Valmistelukunnan jäsenet ovat tehneet 733 muutosehdotusta. Joitakin näihin muutosehdotuksiin sisältyviä suuntauksia esitellään jäljempänä.

I osan 31 artiklan osalta monet jäsenet toivovat sen poistamista, mutta eräät muut jäsenet ovat ehdottaneet siihen muutoksia, joiden tarkoituksena on säilyttää artiklan yhtenäisyys vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaa aluetta koskevan toiminnan eri alueiden osalta.

Jotkin II osan määräykset koskevat koko alaa, joten niillä on horisontaalisia vaikutuksia. Eurooppa-neuvoston aseman osalta monet jäsenet määräyksen sisällöstä riippumatta pitävät parempana sen sisällyttämistä I osan yleisempään määräykseen. Samansuuntainen ajatus on esitetty kansallisia parlamentteja koskevasta artiklasta, joka on haluttu sijoittaa toissijaisuuspöytäkirjaan.

Arviointijärjestelmän perustamista ei ole enemmälti kyseenalaistettu, mutta joitakin esitettyjä parannuksia voitaisiin tarkastella.

Operatiivisen yhteistyön komitean tehtävää on hieman muutettu, ja tarkoituksena on tehdä sen perustasta ja tehtävistä näkyvämpiä. Useat jäsenet haluavat komitean käsittelevän myös ulkorajoja koskevia kysymyksiä.

Jäsenvaltioiden aloiteoikeus rikosoikeudellisen yhteistyön ja poliisiyhteistyön alalla on asetettu

kyseenalaiseksi joidenkin jäsenten taholta ja ehdotuksia on tehty, joskus päinvastaiseen suuntaan. On esitetty, että komissio voisi pitää yksinomaisten aloiteoikeutensa mutta sen täytyisi toimia joko omasta aloitteestaan tai jäsenvaltioiden pyynnöstä.

TuomioistuINVALVONNAN osalta jäsenet joko haluavat säilyttää lausekkeen, jonka mukaan yhteisöjen tuomioistuimella ei ole toimivaltaa yleisen järjestyksen ylläpitoon liittyvien toimien alalla, täsmentäen niiden kuuluvan kansallisen oikeuden alaan, taikka ehdottavat tuomioistuimen toimivaltaa koskevaa yleistä järjestelmää sovellettavaksi myös tällä alalla.

Rajataarkastuksiin, turvapaikkaan ja maahanmuuttoon liittyvien määräysten osalta joissakin muutoksissa ehdotetaan lainsäädäntömenettelyn korvaamista neuvoston yksimielisesti antamalla säädöksellä. On korostettu tarvetta perustaa yhteinen rajavartiosto. Turvapaikka-asioissa jotkut haluavat rajoittaa unionin toiminnan vähimmäisvaatimusten vahvistamiseen. Maahanmuuton osalta on esitetty, ettei anneta oikeutta työntekoon, kun taas toiset kannattavat tätä oikeutta.

Mitä tulee yleisesti kaikkeen oikeudelliseen yhteistyöhön yksityisoikeuden ja rikosoikeuden alalla ja poliisiyhteistyöhön jotkut jäsenet haluavat, että näissä määräyksissä edellytetään yksimielisyyttä. Toiset katsovat, että määräyksiin on jo sisällytetty työryhmä 10:ssä saavutettu yhteisymmärrys, ja toivovat tavalla tai toisella näiden määräysten vahvistamista laajentamalla muun muassa niiden soveltamisalaa. Erityisesti aineellisen rikosoikeuden osalta jotkut haluavat kyseisen artiklan poistamista kun taas toiset haluavat vahvistaa sitä muun muassa sisällyttämällä siihen muita rikollisuuden aloja.

Rikosoikeudellisen menettelyn alalla jotkut ovat vaatineet, että vähimmäissääntöjä voidaan antaa vain rajat ylittävissä tapauksissa.

Eurojustin ja Euroopan syyttäjänviraston osalta jotkut jäsenet haluavat säilyttää melko äskettäin perustetun Eurojustin toiminnassa ja kehittää siitä Euroopan syyttäjänviraston vasta joidenkin vuosien päästä. Eräiden muiden mielestä on tärkeää, että Euroopan syyttäjänvirasto voidaan perustaa [tai perustetaan] perustuslakisopimuksessa. Jotkut ovat valmiita tekemään sen lainsäädäntömenettelyssä ja määräenemmistöllä, mutta enemmistö näyttää edellyttävän neuvoston yksimielistä päätöstä ja Euroopan parlamentin puoltavaa lausuntoa.

## **II MUUTOSEHDOTUSTEN YKSITYISKOHTAINEN TARKASTELU** **ARTIKLOITTAIN**

### **31 artikla: Vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttaminen**

- 1) Unioni toteuttaa vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen**
  - *säätämällä lakeja ja puitelakeja, joilla pyritään erityisesti lähentämään kansallisia lainsäädäntöjä perustuslain toisessa osassa luetelluilla aloilla;*
  - *vahvistamalla jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäistä luottamusta, erityisesti tuomioistuimen sekä tuomioistuimen ulkopuolisten päätösten keskinäisen tunnustamisen perusteella;*
  - *jäsenvaltioiden kaikkien sisäisestä turvallisuudesta vastaavien viranomaisten operatiivisen yhteistyön avulla.*
- 2) Kansalliset parlamentit voivat osallistua vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen osalta perustuslain [II osan 4] artiklan mukaisiin arviointijärjestelmiin ja Europolin toiminnan poliittiseen valvontaan perustuslain [II osan 22] artiklan mukaisesti.**
- 3) Poliisiyhteistyön ja rikosoikeudellisen yhteistyön alalla jäsenvaltioilla on aloiteoikeus perustuslain [II osan 8] artiklassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.**

## **MUUTOSEHDOTUKSET KOHTA KOHDALTA**

### **Yleistä**

- Monet jäsenet ehdottavat tämän artiklan poistamista esittäen perusteluksi, että se olisi seurausta pilareiden poistumisesta eikä I osassa ole niin ollen tarpeen määrätä erityismenettelyistä. Jotkut tarkentavat, ettei artiklan sisältö niinkään koske välineitä vaan tavoitteita (3 artikla) ja unionin toimivaltaa (jo 12 artiklassa).

*Fischer (nro 1) + Voggenhuber + 3 valm. jäs. (nro 2) + Wittbrodt + 1 valm. jäs. (nro 3) + Brok + 31 valm. jäs. (nro 4) + Duhamel + 10 valm. jäs. (nro 5) + Michel + valm. jäs. (nro 6) + Duff + 20 valm. jäs. (nro 7) + Kaufmann (nro 8) + Andriukaitis + 5 valm. jäs. (nro 9).*

### **1 kohta**

- Sisällytetään artiklaan maininta eri oikeusperinteistä ja -järjestelmistä *Santer + 2 valm. jäs. (nro 10).*

- Täsmennetään, että unioni toteuttaa vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen "rajoittamatta niitä velvollisuuksia, joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi sekä sisäisen turvallisuutensa suojaamiseksi", *de Villepin (nro 13) + Lennmarker (nro 35)*, jotka haluavat, että ajatus tuodaan esille erillisessä kohdassa), tai  
  
"noudattaen kunkin jäsenvaltion valtiosäännön asettamia vaatimuksia" *Fini (nro 15)*.
- Poistetaan viittaus "kansallisten lakien yhdenmukaistamiseen" *Kvist (nro 22); Hjelm-Wallen ja Lekberg (nro 24)*;  
  
yhdenmukaistamista vain silloin kun se on aiheellista *Hain (nro 25); Roche (nro 14)*;  
  
lisätään "suositukset" lakien ja puitelakien rinnalle *(Earl of Stockton - nro 20)*;  
  
jotkut haluavat lisätä "alueelliset lait" *Chabert + 4 valm. jäs. (nro 28)*.
- Yksi jäsen toivoo pilarirakenteen säilyttämistä tällä alalla ja että yhteistyötä tehdään lakien ja suositusten voimin vain ehdottoman tarpeellisissa tapauksissa *Kirkhope (nro 11)*.
- Laajennetaan operatiivista yhteistyötä laittomaan maahanmuuttoon ja ulkorajojen valvontaan *Santer + 2 valm. jäs. (nro 12)*.
- Operatiivisen yhteistyön katettava kaikki yleisen järjestyksen ylläpidosta ja lain noudattamisen valvonnasta (law enforcement) vastaavat viranomaiset *de Vries (nro 18); Hain (nro 25)*.
- Yksi jäsen haluaa lainsäädäntömenettelyn nimenomaista mainitsemista *Borrel (nro 31)*.

## 2 kohta

- Jotkut jäsenet (niiden lisäksi, jotka vaativat koko artiklan poistoa) vaativat myös tämän kohdan poistamista *Borrell ja Carnero (nro 31) + Hübner (nro 29) + de Vries ja de Bruijn (nro 18) + Kohout (nro 10)*.
- Kansallisten parlamenttien aseman vahvistaminen ilman, että se rajoitetaan Europolin valvontaan ja arviointiin. Tätä varten ehdotetaan ilmaisun "muun muassa" lisäämistä *Costa ja Oliveira Martins (nro 33); Haenel + 2 valm. jäs. (nro 32); Roche (nro 14)*.
- Lisätään kansallisten parlamenttien harjoittama Eurojustin valvonta *Fini (nro 1); Farnleitner (nro 19) ja Euroopan syyttäjävirasto, Teufel (nro 30)*.

- Lisätään "alueelliset parlamentit" kansallisten parlamenttien rinnalle *Chabert + 4 valm. jäs. (nro 28).*

### **3 kohta**

- Jotkut ehdottavat tämän kohdan poistamista *Svensson (nro 34); Lennmarker (nro 35); van der Linden + 3 valm. jäs. (nro 36).*
- Toiset haluavat, että jäsenvaltioiden aloiteoikeus ei koske vain poliisiyhteistyötä ja rikosoikeudellista yhteistyötä vaan myös tulliyhteistyötä *de Villepin – (nro 13); Hjelm-Wallén (nro 24);*

tai rajava Alvontaa, turvapaikkaa ja maahanmuuttoa  
*Farnleitner (nro 19).*

### **Muita muutosehdotuksia**

- Yksi jäsen haluaa lisätä uuden kohdan, jossa määrätään, että jokainen säädösehdotus, joka vaikuttaa vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamiseen, on käsiteltävä niissä neuvoston elimissä, jotka ovat toimivaltaisia 31 artiklan täytäntöönpanossa *de Villepin (nro 3).*
- Toinen jäsen halusi erillisessä kohdassa täsmennettävän, että rikollisten syyttäminen, tuomitseminen ja rankaiseminen on jäsenvaltioiden yksinomaiseen toimivaltaan kuuluva asia *Roche (nro 14).*

## **Perustuslain II osa**

**... osasto: Vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue**

### **1 artikla: Alueen määrittely**

*Unioni muodostaa vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen, jossa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan eri oikeusperinteet ja -järjestelmät. Unioni varmistaa sen, ettei sisärajoilla suoriteta henkilötarkastuksia, sekä kehittää turvapaikka-asioissa, maahanmuuttoasioissa ja ulkorajojen valvonnassa yhteisen politiikan, joka perustuu jäsenvaltioiden väliseen yhteisvastuuseen ja joka on oikeudenmukainen kolmansien maiden kansalaisia kohtaan.*

*Unioni varmistaa korkean turvallisuustason rikollisuutta ehkäisevillä ja torjuvilla toimenpiteillä, poliisiviranomaisten ja rikosoikeudellisia asioita käsittelevien viranomaisten ja muiden toimivaltaisten viranomaisten välisellä koordinoinnilla ja yhteistyöllä sekä rikosoikeudellisten päätösten vastavuoroisella tunnustamisella ja rikoslainsäädäntöjen lähentämisellä.*

*Unioni parantaa oikeussuojan saatavuutta muun muassa siviilioikeudellisten asiakirjojen ja tuomioiden vapaalla liikkuvuudella, joka perustuu vastavuoroisen tunnustamisen periaatteeseen.*

### **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Ehdotuksia artiklan poistamiseksi ei käytännössä juurikaan ole. Jotkin muutokset ovat sisällöltään samanlaisia kuin I osan 31 artiklaan tehdyt muutosehdotukset.
- Yksi jäsen ehdottaa pilarirakenteen palauttamista tälle alalle  
*Kikhope (nro 1)*
- Yksi jäsen haluaa täsmentää, että unioni varmistaa sen, ettei sisärajoilla suoriteta henkilötarkastuksia, lukuun ottamatta tapauksia, joista säädetään nimenomaisesti unionin lainsäädännössä  
*Fini (nro 16)*
- Toivotaan nimenomaista viittausta perusoikeuskirjaan, koska artiklassa todetaan, että vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue kunnioittaa näitä oikeuksia  
*Duhamel + 10 valm. jäs. (nro 4); Michel + 5 valm. jäs. (nro 6)*
- Toivotaan viittausta oikeusvaltioon (*Farnleitner – nro 11*) tai kansallisiin valtiosääntöperiaatteisiin (*Muscardini – nro 9*)
- Lisätään rasismin ja muukalaisvihan ehkäisy ja torjunta  
*De Rossa (nro 18), Carey (nro 19); Gabaglio (nro 20); Dybkjaer (nro 17); Duhamel + 10 valm. jäs. (nro 4); Voggenhubber + 1 valm. jäs. (nro 5), Michel + 5 valm. jäs. (nro 6)*

- Lisätään ilmaus "vastuunjako" "yhteisvastuun" jälkeen  
*Figel + 3 valm. jäs. (nro 21); Rupel + 1 valm. jäs. (nro 22)*
- Täsmennettävä, että unionin toiminta kohdistuu "rajat ylittävään" rikollisuuteen  
*Azevedo + 1 valm. jäs. (nro 27); Hain (nro 28); Haenel (nro 29); van der Linden + 3 valm. jäs. (nro 13)*
- Oikeussuojan saatavuuden osalta jotkut haluavat korvata ilmaisun "unioni parantaa" ilmaisulla "unioni varmistaa"  
*De Villepin (nro 8); Haenel + 1 valm. jäs. (nro 29)*  
Jotkut lisäävät sanan "tosiasiallinen" *Borrell + 1 valm. jäs. (nro 33);*  
tai "rikosoikeudellinen" *Costa + 1 valm. jäs. (nro 31);*  
tai viittaavat menettelyjen tehokkuuteen; *de Villepin (nro 8)*
- Käsitteen "oikeussuojan saatavuus" korvaaminen yksityisoikeudellisella yhteistyöllä tai yksityisoikeudellisen lainsäädännön lähentämisellä, erityisesti siviilioikeudellisten asiakirjojen ja tuomioiden vapaalla liikkuvuudella,  
*Fischer (nro 32); Kaufmann (nro 3)*
- Tässä yhteydessä eräs jäsen huomauttaa, että vastavuoroisen tunnustamisen periaate johtuu jäsenvaltioiden kahden- tai monenvälisistä sopimuksista  
*Muscardini (nro 8)*
- Lisätään pelastuspalvelu  
*Tiilikainen + 2 valm. jäs. (ehdotus asiaa koskevaksi uudeksi määräykseksi)*

## **X artikla: Eurooppa-neuvoston asema**

**Eurooppa-neuvosto määrittlee lainsäädäntötoiminnan ja operatiivisen toiminnan yleislinjat vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvalla alueella.**

### **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

➤ Poistetaan koko artikla, jota pidetään joko tarpeettomana tai sellaisena, joka kuuluu olla Eurooppa-neuvostoa koskevassa artiklassa (alustavan ehdotuksen 15 artikla):

*Brok + 32 valm. jäs. (nro 4) + de Vries + de Bruijn (nro 5) + Duff + 20 valm. jäs. (nro 6) + Duhamel + 10 valm. jäs. (nro 7) + Farnleitner (nro 8) + Fischer (nro 9) + Hübner (nro 11) + Meyer (nro 14) + Michel + 4 (nro 15) + Roche (nro 18) + Santer + 2 valm. jäs. (nro 19) + Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 20) + Vassiliou (nro 21) + Voggenhuber + 4 valm. jäs. (nro 22)*

➤ Eurooppa-neuvostoa koskeva artikla nimenomaan säilytettävä:

– *Hain + Tomlinson (nro 10)*

➤ Lisätään uusi kohta, jossa tarkennetaan entisestään Eurooppa-neuvoston asemaa ja tehtäviä esimerkiksi seuraavasti: "Eurooppa-neuvosto laatii Euroopan parlamenttia ja kansallisia parlamentteja kuultuaan monivuotisen strategisen ohjelman, jossa määritellään unionin toiminnan yleiset puitteet lainsäädännöllisen ja operatiivisen yhteistyön alalla":

– *Azevedo + Nazaré Pereira (nro 2)*

➤ Lisätään Euroopan parlamentti Eurooppa-neuvoston rinnalle tai että se antaa ennakkolausunnon:

– *Borrell + Lopez-Garrido (nro 3) + Kaufmann (nro 12) + Muscardini (nro 16) + Earl of Stockton (nro 23)*

➤ Määrätään, että Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyvät lainsäätämisyjärjestyksessä monivuotisen puiteohjelman:

– *Paciotti (nro 17)*

### **3 artikla: Kansallisten parlamenttien asema**

- 1) *Kansalliset parlamentit voivat osallistua perustuslain 4 artiklassa tarkoitettuihin arviointijärjestelmiin ja Europolin toiminnan poliittiseen valvontaan perustuslain 22 artiklan mukaisesti.*
- 2) *[Poiketen siitä, mitä toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen soveltamisen noudattamista koskevassa pöytäkirjassa määrätään, silloin kun vähintään neljännes kansallisista parlamenteista antaa perustellun lausunnon siitä, ettei komission tämän osaston 3 ja 4 luvun mukaisesti esittämässä ehdotuksessa ole noudatettu toissijaisuusperiaatetta, komission on tarkasteltava ehdotusta uudelleen. Tämän uudelleentarkastelun jälkeen komissio voi päättää säilyttäväkö se ehdotuksensa ennallaan, muuttaako se sitä vai peruuttaako se sen. Komissio perustelee päätöksensä. Tätä määräystä sovelletaan myös aloitteisiin, joita jäsenvaltioiden ryhmä tekee tämän osaston 8 artiklan määräysten mukaisesti.]*<sup>1</sup>

### **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Useat jäsenet ehdottavat, että 3 artiklaan ehdotetut määräykset otetaan kansallisia parlamentteja ja suhteellisuus- ja toissijaisuusperiaatteiden soveltamista koskeviin pöytäkirjoihin, ja epäilevät joissain tapauksissa niiden tarpeellisuutta:
  - Andriukaitis + 4 valm. jäs. (nro 1) + Duff + 20 valm. jäs. (nro 8) + Duhamel + 9 valm. jäs. (nro 9) + Farnleitner (nro 11) + Fischer (nro 13) + Vastagh (nro 34) + Villepin (nro 35)
- Mainitaan, että kansalliset parlamentit "osallistuvat" arviointijärjestelmiin eikä "voivat osallistua"<sup>2</sup>:
  - Azevedo + Nazaré Pereira (nro 2) + Figel + Belohorska + Migas (nro 12) + Haenel + 2 valm. jäs. (nro 15)
- Poistetaan määräykset kansallisten parlamenttien osallistumisesta arviointijärjestelmiin:
  - de Vries + de Bruijn (nro 7)
- Vahvistetaan kansallisten parlamenttien asemaa siten, että niille annetaan oikeus tulla kuulluiksi Eurooppa-neuvoston määrittäessä strategisia yleislinjoja vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvalla alueella tai että perustetaan sekakomitea, johon kuului jäseniä Euroopan parlamentin ja kansallisten parlamenttien toimivaltaisista valiokunnista ja jonka tehtävänä olisi Europolin valvonta, taikka että tiukennettaisiin ehtoja, joilla voidaan tehdä poikkeus suhteellisuus- ja toissijaisuusperiaatteiden soveltamista koskevassa pöytäkirjassa olevaan menettelyyn:

<sup>1</sup> Perustuslain myöhemmässä versiossa tämä määräys tulisi siirtää toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamista koskevaan pöytäkirjaan, josta ensimmäinen ehdotus (CONV 579/03) oli jo esitetty valmistelukunnalle, kun puheenjohtajisto laati tätä asiakirjaa.

<sup>2</sup> Puheenjohtajisto päätyi ilmaisuun "voivat osallistua", sillä perustuslaki ei voi velvoittaa kansallisia parlamentteja osallistumaan, elleivät ne sitä halua tai jos kyseisen maan valtiosääntö ei sitä salli. Joustavuus katsottiin välttämättömäksi.

– Duff + 20 valm. jäs. (nro 8) + Floch (nro 14) + Haenel + 2 valm. jäs. (nro 15) + Heathcoat-Amory (nro 17) + Kirkhope (nro 21) + Lequiller (nro 24) + Schlüter (nro 30)

➤ Useat jäsenet epäilevät 2 kohdassa esitetyn järjestelmän mielekkyyttä. Heistä ei ole perusteltua vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvalla alueella lieventää ennakkovaroitusjärjestelmää, joka mainitaan suhteellisuus- ja toissijaisuusperiaatteiden soveltamista koskevassa pöytäkirjassa:

– Borrel + 2 valm. jäs. (nro 3) + Brok + 32 valm. jäs. (nro 4) + Hübner (nro 19) + Kaufmann (nro 20) + Kohout (nro 22) + Kuneva (nro 23) + Meyer (nro 25) + Michel + 5 valm. jäs. (nro 26) + Roche (nro 28) + Santer + 3 valm. jäs. (nro 29) + Teufel (nro 31) + Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 32) + Van der Linden + 3 valm. jäs. (nro 33) + Voggenhuber + 2 valm. jäs. (nro 36)

➤ Korvataan neljännes kansallisista parlamenteista viidenneksellä kansallisista parlamenteista:  
– de Vries (nro 7)

➤ Myönnetään kansallisille parlamenteille annetut oikeudet lainsäädäntövaltaa omaaville alueellisille parlamenteille:

– Chabert (alueiden komitean tarkkailija) + 5 alueiden komitean tarkkailijaa (nro 5)

#### **4 artikla: Arviointijärjestelmät**

*Neuvosto voi laatia yksityiskohtaisia sääntöjä, joiden nojalla jäsenvaltiot suorittavat yhteistyössä komission kanssa objektiivisen ja puolueettoman arvioinnin siitä, miten jäsenvaltioiden viranomaiset toteuttavat tässä osastossa tarkoitettuja unionin politiikkoja, tämän kuitenkin rajoittamatta tämän sopimuksen [226–228] artiklan soveltamista. Euroopan parlamentille sekä kansallisille parlamenteille tiedotetaan tämän arvioinnin sisällöstä ja tuloksista.*

#### **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Useat jäsenet vaativat artiklan poistamista tai lyhentämistä (jotkut huomauttivat, että poliittinen valvonta ei ole perusteltua, koska tuomioistuINVALVONTA on mahdollista):
  - Duff + 20 valm. jäs. (nro 4) + Fischer (nro 6) + Kaufmann (nro 10) + Kohout (nro 12) + Michel + 5 valm. jäs. (nro 14) + Teufel (nro 18) + Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 19)
- Vahvistetaan Euroopan parlamentin asemaa, joka voi neuvoston tavoin laatia yksityiskohtaisia sääntöjä, joiden mukaan jäsenvaltiot suorittavat arvioinnin:
  - Costa + d'Oliveira Martins (nro 3) + Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 5)
- Komission valtuuksien vahvistaminen (esimerkiksi "komission aloitteesta"):
  - Hübner (nro 9) + Timmermans + 3 valm. jäs. (nro 20)
- Lisätään yhteys vastavuoroisen tunnustamisen periaatteeseen:
  - Lequiller (nro 13) + Villepin (nro 21)
- Muistutetaan siitä, että arvioinnissa on otettava huomioon oikeuden riippumattomuus:
  - Hübner (nro 9)
- Vahvistetaan arvioinnin seurauksia:
  - Lequiller (nro 13) + Pacioti (nro 15)
- Myönnetään kansallisille parlamenteille annettu oikeus tulla informoiduiksi myös lainsäädäntövaltaa omaaville alueellisille parlamenteille:
  - Chabert (alueiden komitean tarkkailija) + 5 alueiden komitean tarkkailijaa (nro 2)

## **5 artikla: Operatiivinen yhteistyö**

*Neuvostoon voidaan perustaa pysyvä komitea unionin sisällä toteutettavan operatiivisen yhteistyön edistämisen ja tehostamisen varmistamiseksi sisäiseen turvallisuuteen kuuluvissa asioissa. Rajoittamatta [EY-sopimuksen 207] artiklan soveltamista tämä komitea huolehtii jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten toiminnan yhteensovittamisesta, poliisi-, tulli- ja pelastuspalveluviranomaiset mukaan luettuina. Europolin, Eurojustin ja tarvittaessa Euroopan syyttäjäviraston edustajat voidaan ottaa mukaan komitean työskentelyyn. Euroopan parlamentille annetaan tietoja työskentelystä.*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

### ➤ Artiklan poistaminen:

– Heathcoat-Amory (nro 14) + Kirkhope (nro 18)

### ➤ Laajennetaan ja vahvistetaan komitean tehtäviä ja valtuuksia esimerkiksi laajentamalla sen toiminta-alaa lainsäädäntötyön valmisteluun tai säätämällä siitä, että se huolehtii operatiivisesta "ja strategisesta" yhteensovittamisesta:

– de Vries + de Bruijn (nro 6) + Fischer (nro 10) + Hjelm-Wallen + 3 valm. jäs. (nro 15) + Kuneva (nro 19) + Michel + 5 valm. jäs. (nro 22) + Santer + 2 valm. jäs. (nro 26) + Svensson (nro 28) + Tiilikainen + 4 valm. jäs. (nro 31) + Villepin (nro 33)

### ➤ Pysyvän yhteistyökomitean toiminta-alaan on kuuluttava nimenomaan myös ulkorajat ja/tai maahanmuutto:

– Fischer (nro 10) + Cushnahan (nro 5) + Lopes + Lobo Antunes (nro 21) + Santer + 2 valm. jäs. (nro 26) + Schlüter (nro 27) + Vastagh (nro 32) + Villepin (nro 33) + Voggenhuber + 1 valm. jäs. (nro 34)

### ➤ Poistetaan se, että komitea on pysyvä:

– de Vries (nro 6)

### ➤ Lisätään maininta kansallisista parlamenteista, joille Euroopan parlamentin tavoin "annetaan tietoja komitean työskentelystä":

– Azevedo + Nazaré Pereira (nro 1) + Duff + 20 valm. jäs. (nro 7) + Haenel + 2 valm. jäs. (nro 12) + Queiró (nro 23)

### ➤ Euroopan parlamentin harjoittaman valvonnan vahvistaminen:

– M. Borrell (nro 3) + Duff + 20 valm. jäs. (nro 7)

### ➤ Euroopan komission roolin vahvistaminen:

– Rupel + Lenarcic (nro 25)

### ➤ Tietojen antaminen säännöllisesti Euroopan parlamentille:

– Paciotti + 10 valm. jäs. (nro 8)

### ➤ Artiklan uudelleenmuotoilu sen sisältöä muuttamatta:

– Farnleitner (nro 9) + Hübner (nro 16) + Lennmarker (nro 20) + Roche (nro 24) + Tajani (nro 2) + Teufel (nro 30)

## **6 artikla: Yleistä järjestystä ja sisäistä turvallisuutta koskevat toimenpiteet**

*"Tämän osaston määräyksillä ei rajoiteta niitä velvollisuuksia, joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi sekä sisäisen turvallisuutensa suojaamiseksi."*

### **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Korvataan ilmaisu "velvollisuuksia" ilmaisulla "jäsenvaltioiden toimivalta":  
*Borrell ja 1 valm. jäs. (nro 1)*
- Lisätään ilmaisu "lain noudattamisen valvonta" (law enforcement)  
*De Vries + de Bruijn (nro 3)*  
  
*"kansallisten toimivaltaisten viranomaisten rakenne":*  
*Hjelm-Wallén + 3 ruotsalaista valm. jäs. (nro 4)*
- Täsmennettävä, ettei määräys merkitse sitä, etteikö jäsenvaltioiden olisi noudatettava unionin oikeutta:  
*Kaufmann (nro 8)*

## **7 artikla: Hallinnollinen yhteistyö**

*"Neuvosto antaa määräenemmistöllä asetuksia varmistaakseen jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välisen sekä näiden viranomaisten ja komission välisen yhteistyön tähän osastoon kuuluvilla aloilla. Neuvosto tekee ratkaisunsa komission ehdotuksesta tai, tämän osaston 3 ja 4 luvussa tarkoitetuilla aloilla, joko komission ehdotuksesta tai jäsenvaltioiden neljänsosan aloitteesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan."*

## **I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Poistetaan artikla  
*Kirkhope (nro 3)*
- Rajoitetaan artikla maahanmuuttoa ja turvapaikka-asioita koskevaan lukuun, tai määrätään siitä, että neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti oikeudellisen ja poliisiyhteistyön osalta  
*Lopes + Lobo Antunes (nro 8), Teufel (nro 9), Roche (nro 12), Heathcoat-Amory (nro 16), de Vries + de Bruijn (nro 20), Hain + Tomlinson (nro 23)*
- Täsmennetään, että kyse on hallinnollisesta yhteistyöstä (ei siis operatiivisesta)  
*Santer + 3 (nro 1), Tiilikainen + 5 (nro 22)*
- Neuvosto voi antaa asetuksia...  
*Kohout (nro 2)*
- Määrätään lainsäädäntömenettelystä  
*Kaufmann (nro 10), Voggenhuber + 2 (nro 18)*
- Määrätään muista välineistä (päätöksistä tai puitelaeista)  
*Michel + 5 (nro 5), Queiró (nro 13)*
- Mainitaan alue- ja paikallisviranomaiset  
*Chabert + 5 (nro 14)*
- Ne, jotka ehdottavat muutoksia 8 artiklaan (aloiteoikeus), ehdottavat muutoksia 7 artiklan yhdenmukaistamiseksi  
*(ks. 8 artiklan kohdalla esitetyt muutokset)*

## **8 artikla: Aloiteoikeus**

*"Tämän osaston 3 ja 4 luvussa tarkoitettut toimenpiteet toteutetaan:*

- *komission ehdotuksesta, tai*
- *aloitteesta, jota yksi neljäsosa jäsenvaltioista kannattaa."*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Jotkut valmistelukunnan jäsenet esittävät tämän määräyksen poistamista eri syistä. Jotkut ovat sitä mieltä, että näiden alojen on jatkossakin oltava yksinomaan jäsenvaltioiden vastuulla.  
*Kirkhope (nro 1) + Heathcoat-Amory (nro 3)*

Toisten mielestä aloiteoikeuden olisi pysyttävä komission yksinoikeutena.

*Michel + 5 valm. jäs. (nro 2); Voggenhubber + 2 valm. jäs. (nro 5); Wittbrodt + 1 valm. jäs. (nro 6)*

Yhden jäsenen mielestä jäsenvaltioista ei ole saatu näyttöä.

*Kaufmann (nro 23)*

- Toiset valmistelukunnan jäsenet haluavat myös säilyttää komission yksinomaisen aloiteoikeuden mutta hyväksyvät sen, että komissio voisi tehdä ehdotuksen jäsenvaltion pyynnöstä. Jos komissio kieltäytyy, sen on perusteltava kieltäytymisensä.  
*Costa + 1 valm. jäs. (nro 7)*

- Jotkut hyväksyvät edellä mainitun ehdotuksen, mutta niin, että komission perusteluvollisuudesta ei määrättäisi.  
*Duff + 19 valm. jäs. (nro 10); Rupel + 1 valm. jäs. (nro 11)*

- Toiset taas hyväksyvät sen, että komission on tehtävä ehdotus ei ainoastaan jäsenvaltioiden yhden neljäosan vaan myös Euroopan parlamentin ja neuvoston pyynnöstä.  
*Duhamel + 9 valm. jäs. (nro 8)*

- Toiset hyväksyvät aiemman ehdotuksen mutta ehdottavat jäsenvaltioiden yhtä kolmasosaa yhden neljäosan sijasta.  
*Borrell + 1 valm. jäs. (nro 9)*

- Jotkut jäsenet hyväksyvät ajatuksen, että jäsenvaltiot voivat esittää aloitteen, mutta jäsenvaltioiden yhden neljäosan sijaan he ehdottavat vähintään kolmea jäsenvaltiota.  
*Fischer (nro 12); de Vries + 1 valm. jäs. (nro 15)*

- Toiset jäsenet hyväksyvät ajatuksen, mutta ehdottavat yhtä kolmasosaa jäsenvaltioista.  
*van Dijk + 1 valm. jäs. (nro 13); Santer + 3 valm. jäs. (nro 14)*

Tai yhtä viidesosaa.

*Figel + 3 valm. jäs. (nro 16)*

- Yksi jäsen korvaa komission aloiteoikeuden Euroopan parlamentin aloiteoikeudella.  
*Earl of Stockton (nro 17)*  
Ja eräs toinen lisää Euroopan parlamentin aloiteoikeuden komission ja jäsenvaltioiden yhden neljäsosan aloiteoikeuteen.  
*Muscardini (nro 18)*
- Yksi jäsen haluaa, että tämän määräyksen soveltamisalaa laajennetaan 1 lukuun (rajatarkastukset, turvapaikka ja maahanmuutto).  
*Farnleitner (nro 19)*
- Eräs jäsen ehdottaa, että mukaan otetaan ns. sunset clause, jonka mukaan jäsenvaltioiden yhden neljäsosan aloite raukeaisi, jos sitä ei vahvistettaisi neuvostossa kolmen kuukauden kuluessa.  
*Hubner (nro 20)*
- Eräs jäsen ehdottaa, että neuvosto antaisi kaikki II osassa määrätyt säädökset mutta että rikosoikeudellisen yhteistyön ja poliisiyhteistyön alalla aloitteen voisi tehdä komissio tai jäsenvaltioiden yksi neljäsosa.  
*Queiró (nro 21)*

## **9 artikla: TuomioistuINVALVONTA**

**"Käyttäessään tämän osaston 3 ja 4 luvun määräyksiä koskevaa toimivaltaansa yhteisöjen tuomioistuimella ei ole toimivaltaa valvoa jäsenvaltion poliisiviranomaisen tai lain noudattamista valvovan muun viranomaisen toteuttamien toimien pätevyyttä tai oikeasuhtaisuutta tai antaa ratkaisua niiden velvollisuuksien täyttämistä, joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi sekä sisäisen turvallisuuden suojaamiseksi, jos nämä toimet kuuluvat jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön piiriin."**

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Monet jäsenet haluavat, että tämä artikla poistetaan, koska he katsovat, että yhteisöjen tuomioistuimen toimivallan on koskettava tätä alaa ja että tämä tulee esiin työryhmän loppuraportista.  
*Farnleitner (nro 1); Fischer (nro 2); Brok + 32 valm. jäs. (nro 3); Duhamel + 9 valm. jäs. (nro 3); Wittbrodt + 1 valm. jäs. (nro 5); Duff (nro 6); Voggenhubber + 2 valm. jäs. (nro 7); Michel + 5 valm. jäs. (nro 8); Borrell + 1 valm. jäs. (nro 9); Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 28); Heathcoat-Amory (nro 10):* muista syistä.
- Yksi jäsen haluaisi mukaan ennakkoratkaisumenettelyä koskevan poikkeusjärjestelyn sellaisena kuin se on nykyisen SEU:n 35 artiklassa 3 ja 4 luvun osalta.  
*Hain (nro 1)*
- Toinen jäsen ottaa mukaan aiemman ehdotuksen mutta laajentaa ennakkoratkaisumenettelyn 1, 3 ja 4 lukuun. Muutosehdotuksen mukaan ennakkoratkaisumenettelyä olisi jäsenvaltioiden asiaa koskevan julistuksen avulla mahdollista soveltaa pelkästään tuomioistuimiin, joiden päätöksiin ei voi hakea muutosta. Siinä täsmennetään lisäksi, että silloin kun kansallinen tuomari esittää ennakkoratkaisukysymyksen menettelyssä, jossa ainakin yksi henkilö on pidätettynä, yhteisöjen tuomioistuimen on annettava päätöksensä kolmen kuukauden kuluessa.  
*de Vries (nro 12)*
- Jotkut jäsenet haluavat säilyttää SEU:n 35 artiklan 5 kohdan nykyisellään eli ilman 9 artiklaa koskevan ehdotuksen viimeistä lausetta ", jos nämä toimet kuuluvat jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön piiriin", sillä he katsovat, että nämä toimet kuuluvat aina jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön piiriin.  
*De Villepin (nro 16); Teufel (nro 17); Fini (nro 18) Hjelm-Wallén ja Lekberg (nro 19); Lopes ja Lobo Antunes (nro 20); Queiró (nro 21); Schlüter (nro 22); Hain (nro 1); Tiilikainen + 4 valm. jäs. (nro 28)*
- Jotkut jäsenet ovat lisänneet "alueet tai paikallisviranomaiset" ja "alueellinen lainsäädäntö".  
*Chabert + 4 valm. jäs. (nro 15)*
- Kaksi jäsentä on lisännyt artiklan (9 a artikla), joka koskee ulkosuhteita.  
*De Vries + de Bruijn (nro 27)*

## **10 artikla: Rajoilla tehtävät henkilötarkastukset**

### ***"1) Unioni kehittää politiikan, jolla pyritään***

- varmistamaan, ettei sisärajoja ylittävälle henkilölle tehdä henkilötarkastuksia, riippumatta siitä, mikä heidän kansalaisuutensa on;*
- varmistamaan henkilötarkastukset ja tehokas valvonta ulkorajojen ylittämisen yhteydessä;*
- ottamaan vaiheittain käyttöön yhteinen ulkorajojen valvontajärjestelmä.*

### ***2) Euroopan parlamentti ja neuvosto säätävät tätä varten lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja tai puitelakeja, jotka koskevat seuraavia:***

- edellytykset kolmansien maiden kansalaisten maahantulolle lyhyeksi ajaksi viisumivollisuus ja vapautus tästä velvollisuudesta mukaan luettuna, ulkorajojen ylittämiseen oikeuttavien asiakirjojen myöntämistä koskeva säännöt, menettelyt ja edellytykset sekä näiden asiakirjojen yhtenäinen malli;*
- tarkastukset, joita voidaan tehdä ulkorajoja ylittävälle henkilölle;*
- edellytykset, joiden mukaisesti kolmansien maiden kansalaiset voivat vapaasti matkustaa unionissa lyhyen ajan;*
- kaikki tarvittavat toimenpiteet, joilla otetaan vaiheittain käyttöön yhteinen ulkorajojen valvontajärjestelmä;*
- sisärajoja ylittävälle henkilölle tehtävien henkilötarkastusten poistaminen, riippumatta siitä, mikä heidän kansalaisuutensa on."*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

➤ Säädetään, että sisärajoilla tehtävät tarkastukset voidaan nimenomaisesti sisällyttää unionin lainsäädäntöön

– *Fini (nro 11)*

➤ Otetaan mukaan nimenomainen viittaus yhteisen rajavartiolaitoksen perustamiseen esim. mainitsemalla voimaantulopäivä.

– *Fischer (nro 12) + Berger + Einem (nro 2) + Brok + 36 valm. jäs. (nro 3) + Costa + d'Oliveira Martins (nro 5) + Kuneva (nro 19) + Teufel (nro 25) + Vastagh (nro 27) + Wuermeling (nro 30)*

➤ Ei pidetä mahdollisena tai vastustetaan sitä, että 10 artikla voisi olla oikeusperusta yhdenntyn rajavartiolaitoksen perustamiselle.

– *Lennmarker Kvist (nro 20) + Tiilikainen (nro 26)*

- Otetaan mukaan Schengenin yleissopimuksen 2 artiklan mukainen suojalauseke, jonka nojalla jäsenvaltio voi ottaa uudelleen käyttöön sisärajojen valvonnan.  
– *Lopes + Lobo Antunes (nro 21) + Teufel (nro 25) + Villepin (nro 28) + Chabert + 6 valm. jäs. - (nro 4)* alueille tai asiasta vastaaville paikallisviranomaisille annetaan erityisrooli
- Otetaan mukaan käsite "henkilöiden vapaa liikkuvuus" (sen sijaan, että puhuttaisiin siitä, että "rajatarkastuksia ei tehdä").  
– *Badinter (nro 1) + Farnleitner (nro 10)*
- Säilytetään yksimielisyysedellytys artiklan soveltamisalalla tai osalla siitä.  
– *Kalniete + 5 valm. jäs. (nro 16) + Palacio (nro 23) + Schlüter (nro 24)*
- Otetaan mukaan "taloudellisen yhteisvastuun" käsite ulkorajojen yhdenmetyssä valvonnassa.  
– *Fini (nro 11)*
- Artiklan soveltamisalaa laajennetaan "kansalaisuudettomiin henkilöihin" ("kolmansien maiden kansalaiset ja kansalaisuudettomat henkilöt").  
– *Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 8)*
- Otetaan mukaan jäsenvaltioiden mahdollisuus olla osallistumatta (opting out) rajatarkastusten poistamiseen tai muistutetaan siitä / unionille ei anneta mitään toimivaltaa tällä alalla.  
– *Stockton (nro 9) + Heathcoat-Amory (nro 14) + Kirkhope (nro 18)*
- Artiklan soveltamisala rajoitetaan henkilöiden valvontaan.  
– *Hain + Tomlinson (nro 13)*
- Soveltamisala laajennetaan laittomien kuljetusten valvontaan.  
– *Villepin (nro 28)*
- Säädetään 10 artiklassa ainoastaan rajavalvonnasta ja 10 a artiklassa (uusi) kolmansien valtioiden kansalaisten maahantuloa ja lyhytaikaista oleskelua koskevista edellytyksistä  
– *Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 26)*
- Sanamuotomuutoksia  
– *Duff + 20 valm. jäs. (nro 7) + Wittbrodt + Fogler + (nro 29)*

## **11 artikla: Turvapaikka**

- "1) Unioni kehittää yhteisen turvapaikka-alan ja tilapäisen suojelun politiikan, jonka tarkoituksena on antaa asianmukainen asema kaikille kansainvälistä suojelua tarvitseville kolmansien maiden kansalaisille ja taata palauttamiskiellon periaatteen noudattaminen. Tämä politiikka on pakolaisten oikeusasemaa koskevan, 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn Geneven yleissopimuksen ja 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyn pöytäkirjan sekä muiden asiaan liittyvien sopimusten mukaista.*
- 2) Euroopan parlamentti ja neuvosto säätävät tätä varten lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja tai puitelakeja, joilla pyritään ottamaan käyttöön yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä, johon sisältyvät:*
- koko unionissa pätevä yhdenmukainen turvapaikka-asema kolmansien maiden kansalaisille;*
  - yhdenmukainen toissijaisen suojelun asema kolmansien maiden kansalaisille, jotka eivät saa eurooppalaista turvapaikkaa mutta jotka tarvitsevat kansainvälistä suojelua;*
  - yhdenmukainen tilapäisen suojelun asema kotiseudultaan siirtymään joutuneille joukoittaisen maahantulon yhteydessä;*
  - yhteinen menettely turvapaikka-aseman tai toissijaisen tai tilapäisen suojelun myöntämisessä ja peruuttamisessa,*
  - perusteet ja menettelyt turvapaikkahakemuksen tai toissijaista suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastaavan jäsenvaltion määrittämiseksi,*
  - turvapaikanhakijoiden tai toissijaista tai tilapäistä suojelua hakevien vastaanottoa koskevat vaatimukset.*
- 3) Jos kolmansien maiden kansalaisten äkillinen ja joukoittainen maahantulo aiheuttaa yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa hätätilanteen, neuvosto voi määräenemmistöllä hyväksyä väliaikaisia toimenpiteitä koskevia asetuksia tai päätöksiä kyseisen jäsenvaltion tai kyseisten jäsenvaltioiden hyväksi. Se tekee päätöksensä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan."*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Hylätään artikla kokonaan samoin kuin unionin koko toimivalta tällä alalla.  
– Heathcoat-Amory (nro 10) + Kirkhope (nro 13) + Skaarup (nro 19)
- Artiklan soveltamisala rajoitetaan "vähimmäisvaatimusten" hyväksymiseen.  
– Fischer (nro 8) + Hjelm-Wallen + 4 valm. jäs. (nro 15) + Teufel (nro 25) + Wuermeling (nro 30)
- Mainitaan, että pakolaisasema ei avaa automaattisesti tietä työmarkkinoille.  
– Teufel (nro 25) + Wuermeling (nro 30)
- Ei yhteistä menettelyä toissijaisen tai tilapäisen suojelun myöntämisessä eikä tällaista suojelua hakevien vastaanottoa koskevia vaatimuksia  
– Fischer (nro 8)

- Lisätään yhteinen menettely pakolaisaseman myöntämisessä ja peruttamisessa  
– *de Vries + de Bruijn (nro 2)*
- 3 kohtaan lisätään suojalauseke nykyisten Schengen-järjestelyjen mukaisesti.  
– *Hain + Tomlinson (nro 9) + Queiró (nro 16)*
- Artiklan soveltamisalaa laajennetaan ilmauksella "muun muassa".  
– *van Dijk (nro 3)*
- Erotetaan toisistaan "turvapaikka" ja "toissijainen suojelu".  
– *Brok + 36 valm. jäs. (nro 1)*
- Otetaan mukaan käsite "kansalaisuudeton henkilö".  
– *Duhamel + 9 valm. jäs. (nro 5) + Einem + Berger (nro 6)*
- Otetaan mukaan pakolaisten oikeus perheen yhdistämiseen.  
– *Vastagh (nro 22)*
- Siirretään 3 kohta, jossa määrätään hätätilanteessa toteutettavista toimenpiteistä, erilliseen artiklaan tai 2 kohtaan.  
– *Fini (nro 7) + Voggenhuber + 2 valm. jäs. (nro 23)*
- Lisätään alueet ja paikallisviranomaiset.  
– *Chabert + 3 tarkkailijaa (nro 27)*
- Sanamuotomuutoksia  
– *Duff + 20 valm. jäs. (nro 4) + Michel + 6 valm. jäs. (nro 4) + Santer + 2 valm. jäs. (nro 18) + Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 21)*

## **12 artikla: Maahanmuutto**

**"1) Unioni kehittää yhteisen maahanmuuttopolitiikan, jolla pyritään kaikissa vaiheissa varmistamaan muuttovirtojen tehokas hallinta, jäsenvaltioissa laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten oikeudenmukainen kohtelu sekä laittoman maahanmuuton ja ihmiskaupan tehostettu ehkäiseminen ja torjunta.**

**2) Euroopan parlamentti ja neuvosto säätävät tätä varten lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja ja puitelakeja seuraavilla aloilla:**

- **maahantuloa ja maassaoleskelua koskevat edellytykset ja vaatimukset pitkäaikaisten viisumien ja oleskelulupien myöntämisestä jäsenvaltioissa, perheen yhdistäminen mukaan luettuna;**
- **jäsenvaltioissa laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten oikeuksien määrittely, mukaan lukien edellytykset, jotka koskevat (liikkumis- ja) oleskeluvapautta muissa jäsenvaltioissa;**
- **laiton maahantulo ja laiton oleskelu, laittomasti maassa oleskelevien henkilöiden maasta poistaminen ja palauttaminen mukaan luettuna;**
- **ihmiskaupan, erityisesti naisten ja lasten kaupan, torjunta.**

**3) Unioni voi tehdä kolmansien maiden kanssa sopimuksia laittomasti maassa oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten takaisinotosta kotimaahan tai viimeiseen oleskelumaahan.**

**4) Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat säätää lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja ja puitelakeja, joilla kannustetaan ja tuetaan jäsenvaltioiden toimia alueellaan laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten kotoutumisen edistämiseksi."**

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

➤ Supistetaan EU:n toimivaltaan kuuluvaa aluetta tai poistetaan se:

– Stockton (nro 7) + Heathcoat-Amory (nro 12) + Kirkhope (nro 16) + Skaarup (nro 24) + Speroni (nro 25)

➤ Poistetaan 2 kohdan neljäs luetelmakohta

– Fischer (nro 10); Farnleitner (nro 8); Hain + Tomlinson (nro 11); Hjelm-Wallén (nro 13)

➤ Lisätään 1 kohtaan ajatus, että yhteisen maahanmuuttopolitiikan on oltava erottamaton osa unionin ulkopolitiikkaa

– de Vries + de Bruijn (nro 4)

➤ Muotoillaan artikla uudelleen:

– Abitbol (nro 1)

➤ Lisätään tekstiin käsite jäsenvaltioiden "vastaanottovalmiudet":

– Farnleitner (nro 8)

- Toistetaan nykyisen EY-sopimuksen 63 artiklan 4 kohta:  
– *Fischer (nro 10)*
  
- Lisätään tekstiin käsite "yhteisvastuullinen jako":  
– *Fini (nro 9)*
- Laajennetaan maassa laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten oikeuksia:  
– *Timmermans + van den Linden (nro 28) + van Dijk (nro 29)*
  
- Mainitaan, että "pääsy työmarkkinoille" kuuluu jäsenvaltioiden toimivaltaan:  
– *Brok + 32 valm. jäs. (nro 3) + Teufel (nro 26) + Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 27) + Wuermeling (nro 32)*
  
- Supistetaan oikeuksien määrittely "vähimmäisnormien" määrittelyksi ja/tai poistetaan viittaus "ihmiskaupan eri muotojen torjuntaan":  
– *Hjelm-Wallen + 4 valm. jäs. (nro 13) + Queiró (nro 21) + Teufel (nro 26) + Wuermeling (nro 31)*
  
- Lisätään "velvoitteiden" määritelmä:  
– *Fini (nro 9)*
  
- Säilytetään yksimielisyysvaatimus:  
– *Kalniete + 5 valm. jäs. (nro 14) + Schuster (nro 23)*
  
- Määrätään kansalaisuuden saamisesta:  
– *Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 6)*
  
- Lisätään "kansalaisuudettomien henkilöiden" määritelmä:  
– *Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 6)*
  
- Sanamuotoa koskevia muutosehdotuksia:  
– *Duff + 20 valm. jäs. (nro 5) + Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 6) + Michel + 6 valm. jäs. (nro 17) + Muscardini (nro 19) + Villepin (nro 30)*

### **13 artikla: Yhteisvastuun periaate**

*"Tässä luvussa tarkoitetuissa unionin politiikoissa ja niiden täytäntöönpanossa noudatetaan jäsenvaltioiden yhteisvastuun ja oikeudenmukaisen vastuunjaon periaatetta, myös rahoituksen osalta. Unionin tämän luvun määräysten nojalla antamiin säädöksiin sisällytetään aina tarvittaessa asianmukaisia säännöksiä tämän periaatteen soveltamisesta."*

### **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

➤ Poistetaan koko artikla:

– Fischer (nro 4) + Heathcoat-Amory (nro 6) + Kirkhope (nro 8)

➤ Poistetaan viittaus yhteisvastuuseen rahoituksen osalta:

– de Vries + de Bruijn (nro 1) + Hjelm-Wallen + 4 valm. jäs. (nro 7)

➤ Laajennetaan tai vahvistetaan artiklan soveltamisalaa:

– Fini (nro 3) + Hain + Tomlinson (nro 5) + Schlüter (nro 9) + Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 10)

## **14 artikla: Oikeudellinen yhteistyö yksityisoikeudellisissa asioissa**

- 1) *Unioni kehittää yksityisoikeudellisia asioita koskevaa oikeudellista yhteistyötä, joka perustuu tuomioistuinten päätösten ja muiden päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteeseen. Yhteistyöhön kuuluu sellaisen kansallisen lainsäädännön lähentämistä koskevien toimenpiteiden toteuttamista, jonka vaikutukset voivat ulottua rajojen yli.*
- 2) *Euroopan parlamentti ja neuvosto säätävät tätä varten lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja ja puitelakeja, joilla pyritään muun muassa varmistamaan:*
  - *jäsenvaltioiden tuomioistuinten päätösten ja muiden päätösten vastavuoroinen tunnustaminen ja niiden täytäntöönpano;*
  - *oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto valtiosta toiseen;*
  - *lainvalintaa ja tuomioistuimen toimivallan määräytymistä koskevien jäsenvaltioiden sääntöjen yhteensopivuus;*
  - *todisteiden vastaanottamista koskeva yhteistyö;*
  - *korkeatasoiset oikeussuojakeinot;*
  - *riita-asiain oikeudenkäyntien moitteeton sujuminen edistämällä tarvittaessa riita-asiain oikeudenkäyntiä koskevien jäsenvaltioissa sovellettavien säännösten yhteensopivuutta;*
  - *ehkäisevää oikeudenkäyttöä koskevien toimenpiteiden ja vaihtoehtoisten riidanratkaisumenetelmien kehittäminen;*
  - *tuomareiden ja tuomioistuinten henkilöstön koulutuksen tukeminen.*
- 3) *Neuvosto säätää yksimielisesti<sup>1</sup> komission ehdotuksesta perheoikeutta koskevat lait ja puitelait Euroopan parlamenttia kuultuaan. Euroopan parlamentti ja neuvosto säätävät lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lasten huoltoa koskevat lait ja puitelait.*

## **MUUTOSEHDOTUKSET KOHTA KOHDALTA**

### **1 kohta**

- Yksi jäsen toivoo, että 14 artikla muotoiltaisiin uudelleen siten, että laaditaan erillinen artikla yksityis- ja rikosoikeudellisia asioita koskevasta oikeudellisesta yhteistyöstä ja toinen artikla yksityisoikeudellisia asioita koskevasta oikeudellisesta yhteistyöstä:  
*De Villepin (nro 1)*

<sup>1</sup> Valmistelukunnan on ilmoitettava koko toisen osan perusteella laaja-alainen näkemyksensä määräenemmistösääntöön mahdollisesti tehtävistä poikkeuksista sekä äänestysäännöistä, joita olisi sovellettava tähän artiklaan, kuten myös muihin tämän ehdotuksen artikloihin, joissa mainitaan yksimielisyys.

- Jotkut jäsenet pyytävät, että kansallisen lainsäädännön lähentämistä koskeva lause poistetaan:  
*Kaufmann (nro 3), Hain (nro 28), Kirkhope (nro 29), Earl of Stockton (nro 30)*
- Jotkut jäsenet täsmentävät, että yksityisoikeudellisia asioita koskevaa yhteistyötä pitäisi kehittää vain rajat ylittävien vaikutusten osalta:  
*De Vries + 1 valm. jäs. (nro 5), Roche (nro 6), Hjelm-Wallén + 4 ruotsalaista valm. jäs. (nro 7), Haenel (nro 9); Hübner (nro 14)*
- Jotkut jäsenet lisäävät tekstiin tuomioistuinten päätösten ja muiden päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen yhteyteen viittauksen "virallisiin asiakirjoihin":  
*Lequiller (nro 10), Floch (nro 11), Wuermeling (nro 12) "öffentlicher Urkunden" (julkiset asiakirjat)*
- Jotkut jäsenet lisäävät tekstiin liikeasiat:  
*Duff + 19 valm. jäs. (nro 24)*
- Yksi jäsen täsmentää, että vastavuoroisen tunnustamisen periaate johtuu kahdenvälisistä tai monenvälisistä sopimuksista:  
*Muscardini (nro 15)*
- Joidenkin jäsenten mielestä ilmaisu "voivat ulottua rajojen yli" olisi muutettava muotoon "ulottuvat rajojen yli":  
*Michel + 5 valm. jäs. (nro 16), Fischer (nro 21), Wuermeling (nro 8), Teufel (nro 32)*

## **2 kohta**

- Jotkut jäsenet haluavat poistaa sanan "oikeussuojakeinot":  
*Wuermeling (nro 18), Voggenhubber + 2 valm. jäs. (nro 23), Heatcoat-Amory (nro 27), Kirkhope (nro 29), Earl of Stockton (nro 30)*

Toisten mielestä oikeussuojakeinot olisi sijoitettava 2 kohdan alkuun:  
*Michel + 5 valm. jäs. (nro 16)*

- Toisten mielestä olisi lisättävä "jos vaikutukset ulottuvat rajojen yli"  
*Teufel (nro 4); Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 32)*

tai "mukaan lukien vaihtoehtoisten riitojenratkaisumenetelmien kehittäminen":

*Hjelm-Wallén + 4 valm. jäs.*

tai "korvauksen suorittaminen rajat ylittävissä liiketoimissa kärsimään joutuneille"

*Haenel (nro 19)*

Lisäksi muutamat haluavat korvata ilmaisun "korkeatasoiset oikeussuojakeinot" ilmaisulla "riittävät oikeussuojakeinot":

*De Vries (nro 5), Hain (nro 28)*

- tai lisätä "mukaan lukien yksityisoikeudellinen suoja perusoikeuksien loukkausta vastaan":  
*Duff + 19 valm. jäs. (nro 24)*

- Osa jäsenistä halusi lisätä tähän kohtaan uudelleen viittauksen sisämarkkinoiden moitteettomaan toimintaan:  
*Hain (nro 28); Tiilikainen + 5 valm. jäs (nro 32)*

### **3 kohta**

Muutosehdotuksissa, jotka koskevat neuvoston toimivaltaa säätää yksimielisesti perheoikeutta koskevia lakeja ja säätää määräenemmistöllä lainsäädäntömenettelyä noudattaen lasten huoltoa koskevia lakeja, on kaksi vastakkaista suuntausta.

- Joidenkin jäsenten mielestä unionin on säädettävä lakeja määräenemmistöllä lainsäädäntömenettelyä noudattaen. Tässä suhteessa perheoikeutta yleensä ei pitäisi käsitellä erikseen.  
Jotkut jäsenet ehdottavat tästä syystä, että viittaus perheoikeuteen sijoitetaan 2 kohdassa olevaan luetteloon laeista ja puitelaeista, joita voidaan säätää lainsäädäntömenettelyä noudattaen:  
*Duff + 19 valm. jäs. (nro 24), Farnleitner (nro 17), Santer + 3 valm. jäs. (nro 22), Vogenhuber + 2 valm. jäs. (nro 23)*

Jotkut muut jäsenet ovat samalla linjalla, mutta haluavat poistaa 3 kohdan tai muuttaa sitä siten, että lainsäädäntömenettelyä sovellettaisiin:

*Michel + 5 valm. jäs. (nro 16), Haenel + 1 valm. jäs. (nro 9), Fischer (nro 21), Meyer (nro 25), Borrell ja Carnero (nro 36)* täsmennetään, että neuvosto voi säätää yksimielisesti niitä perheoikeutta koskevia lakeja, joiden vaikutukset ulottuvat rajojen yli, tai täsmennetään, että lainsäädäntömenettelyä sovelletaan vanhempien vastuuseen ja perheoikeuden näkökohtiin, joilla on rajat ylittävä ulottuvuus, sekä muihin perheoikeuden näkökohtiin, jotka neuvosto on ilmoittanut vahvistetulla määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia ennakkoon kuultuaan; *Duhamel + 10 valm. jäs. (nro 45)*

- Toisten jäsenten mielestä perheoikeuden alalla on edellytettävä yksimielisyyttä, eikä lasten huollon kohdalla voida tehdä poikkeuksia (joissakin muutosehdotuksissa tämä lause on poistettu):  
*Teufel (nro 4), de Vries ja de Bruijn (nro 5), Roche (am 6), Hjelm-Wallén (nro 7), Schlüter (nro 42), Hain (nro 28), Fini (nro 31), Lopes (nro 33), Queiró (nro 34) Brok (nro 37)* (mainitaan 1 kohtaa koskevat näkökohdat).
- Yksi jäsen täsmentää, että neuvosto "voi" säätää yksimielisesti:  
*Heatcoat-Amory (nro 27)*
- Yksi jäsen ehdottaa, että lasten huoltoa koskevissa laeissa sovellettaisiin lainsäädäntömenettelyä, mutta että neuvoston säätäisi yksimielisesti perheoikeutta yleensä koskevat lait Euroopan parlamenttia kuultuaan:  
*Kaufmann (nro 3)*
- Yksi jäsen toivoo, että lait ja puitelait koskisivat vain perheoikeudesta ja lasten huollosta tehtyjen tuomioistuinten päätösten vastavuoroista tunnustamista:  
*Wuermeling (nro 39)*

## MUUT MUUTOSEHDOTUKSET

- Muutamat jäsenet haluavat erillisen määräyksen, joka koskee tuomareiden ja tuomioistuinten henkilöstön yksityis- ja rikosoikeudellista perus- ja jatkokoulutusta, jossa käsiteltäisiin niitä Eurooppa-oikeuden ja jäsenvaltioiden lainsäädännön aloja, joiden vaikutukset ulottuvat rajojen yli:  
*Santer (nro 43)*
- Yksi jäsen ehdottaa, että luodaan oikeudellinen tietokanta sopimusoikeutta, kauppaoikeutta, yhtiöoikeutta, teollisoikeutta ja tekijänoikeutta koskevan aineellisen yksityisoikeuden säädösten lähentämiseksi. Muilla aloilla lähentäminen rajoitettaisiin I osan 16 artiklaan: *Teufel (nro 41)*, *Wuermeling (nro 44)* (ehdottaa lähentämistä – "puitelaki" – vain tekijänoikeuden osalta, siten, että perustetaan eurooppayhtiö).
- Yksi jäsen lisää, että tämän alan lait ja puitelait voisivat tietyiltä osin koskea myös perheoikeutta (huoltajuus, nimi, tapaamisoikeus, sopimusoikeus ja perintöoikeus):  
*Fischer (nro 40)*.

## **15 artikla: Oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa**

- "1) *Oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa perustuu unionissa tuomioistuinten tuomioiden ja päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteeseen, ja se sisältää kansallisten lainsäädäntöjen lähentämisen [16] ja [17] artiklassa tarkoitetuilla aloilla.*
- 2) *Euroopan parlamentti ja neuvosto säätävät lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja ja puitelakeja, joilla pyritään:*
- *laatimaan sääntöjä ja menettelytapoja, joilla varmistetaan kaikenmuotoisten tuomioiden ja tuomioistuinten päätösten tunnustaminen koko unionissa;*
  - *ehkäisemään ja ratkaisemaan jäsenvaltioiden välisiä tuomioistuimen toimivaltaa koskevia ristiriitoja;*
  - *edistämään tuomareiden ja oikeuslaitoksen henkilöstön koulutusta;*
  - *helpottamaan kaikenlaista jäsenvaltioiden ministeriöiden ja oikeusviranomaisten tai vastaavien viranomaisten yhteistyötä rikoksiin liittyvien syytetoimien ja päätösten täytäntöönpanon yhteydessä."*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- poistetaan koko artikla tai osia siitä  
*Kirkhope (nro 1), Stockton (nro 4)*
- edellytetään yksimielisyyttä koko artiklan tai jonkin sen osan kohdalla taikka siirtymäkauden ajaksi  
*Farnleitner (nro 5), Lopes + Lobo Antunes (nro 12), Teufel (nro 13), Roche (nro 15), Schlüter (nro 16), Queiró (nro 17), Tajani (nro 20), de Vries + de Bruijn (nro 23)*
- määrätään artiklan joidenkin luetelmakohtien osalta ainoastaan puitelakien säätämisestä  
*Hain + Tomlinson (nro 26)*
- "voi säätää"  
*Heathcoat-Amory (nro 19)*
- lisätään luovuttaminen jäsenvaltioiden välillä  
*Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 24)*
- "sanotun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioiden kahden- tai monenvälisiä sopimuksia"  
*Muscardini (nro 3)*
- poistetaan hallinnollinen yhteistyö (koska siitä määrätään jo 7 artiklassa) tai viimeinen luetelmakohta kokonaan  
*de Villepin (nro 7), Figel (nro 11), Hjelm-Wallen + 4 valm. jäs. (nro 18), Heathcoat-Amory (nro 19)*
- sanamuotoa koskevat muutosehdotukset  
*Wuermeling (nro 2), Hübner (nro 6), Santer + 3 valm. jäs. (nro 8), Michel + 5 valm. jäs. (nro 9), Vastagh (nro 10), Teufel (nro 13), Kaufmann (nro 14), Schlüter (nro 16), Heathcoat-Amory (nro 19), Duff + 20 valm. jäs. (nro 21), Fischer (nro 22), Hain + Tomlinson (nro 26)*

## **16 artikla: [Rikosoikeudellinen menettely]**

*Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäisen luottamuksen vahvistamiseksi ja unionin yhteisten poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön välineiden tehokkuuden takaamiseksi Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat säätää lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja ja puitelakeja, jotka sisältävät seuraavia asioita koskevia vähimmäissääntöjä:*

- *todisteiden hyväksyttävyyys koko unionissa;*
- *rikosoikeudellisen menettelyn aikana noudatettavien perusoikeuksien mukaisten yksilön oikeuksien määrittely;*
- *rikosten uhrien oikeudet;*
- *muut rikosoikeudellisen menettelyn erityistekijät, jotka neuvosto määrittää yksimielisesti ennalta saatuaan Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon.*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Jotkut jäsenet vastustavat sitä, että neuvosto tekee päätöksensä määräenemmistöllä ja että lainsäädäntömenettelyä sovelletaan vähimmäissääntöihin. He *ehdottavat*, että neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti parlamenttia kuultuaan:  
*Hain (nro 3); Roche (nro 5); Lopes (nro 6)*
  - tai saatuaan Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon  
*Schlüter (nro 4)*
  - tai saatuaan kansallisilta parlamenteilta lausunnot  
*Heathcoat-Amory (nro 2)*
  - tai lainsäädäntömenettelyä noudattaen  
*Farnleitner (nro 7); Teufel (nro 8); Tajani (nro 9) de Vries (nro 11)*
- Yksi jäsen haluaa korvata koko artiklan uudella tekstillä, jossa korostetaan tiettyjä kansalaisten oikeuksia heidän joutuessaan rikosoikeudelliseen menettelyyn toisessa jäsenvaltiossa. Muutosehdotuksessa viitataan mm. oikeuteen saada oikeus- ja tulkkausapua omalla kielellään ja ottaa yhteyttä kotijäsenvaltionsa diplomaatti- ja konsuliviranomaisiin.  
*Hain (nro 3)*
- Joidenkin jäsenten mielestä olisi täsmennettävä, että vähimmäissääntöjä voidaan hyväksyä vain sellaisen rikosoikeudellisen menettelyn osalta, jonka vaikutukset ulottuvat rajojen yli, ja vain siltä osin kuin se on tarpeen rikosoikeudellisten päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen varmistamiseksi.  
*Schlüter (nro 4); Roche (nro 5); Teufel (nro 8); Svensson (nro 10); de Vries (nro 11); Wuermeling (nro 13); Queiró (nro 16); Haenel + 1 valm. jäs. (nro 17); Fischer (nro 15); Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 24)*

- Jotkut jäsenet katsovat, että unionin olisi säädettävä tällä alalla vain puitelakeja.  
*Hain (nro 3), Schlüter (nro 14), Farnleitner (nro 7), Teufel (nro 8); de Villepin (nro 14); Fischer (nro 15); Queiró (nro 16)*
- Jotkut jäsenet hyväksyvät periaatteen, jonka mukaan lainsäädäntömenettelyä sovelletaan vähimmäissääntöjen hyväksymiseen, mutta eivät halua, että neuvosto määrittää yksimielisesti muut rikosoikeudellisen menettelyn erityistekijät.
  - He ehdottavat joko määräenemmistöä ja lainsäädäntömenettelyä:  
*Duff (nro + 1 valm. jäs. (nro 21)*
  - tai lainsäädäntömenettelyä, jossa kuitenkin neuvosto tekee ratkaisunsa vahvistetulla määräenemmistöllä:  
*Michel + 5 valm. jäs. (nro 19)*
  - tai vahvistettua määräenemmistöä, kun parlamentilta on saatu puoltava lausunto.  
*Duhamel + 9 valm. jäs. (nro 20)*

## **17 artikla: Aineellinen rikosoikeus**

**"Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat säätää lainsäädäntömenettelyn mukaisesti syytteeseen asettamisen edellytysten ja seuraamusten määrittelyä koskevia yhteisiä vähimmäissääntöjä sisältäviä puitelakeja:**

- ***erityisen vakavan ja rajat ylittävän rikollisuuden aloilla. Nämä ominaisuudet johtuvat joko rikoksen luonteesta, sen vaikutuksista tai erityisestä tarpeesta toimia yhdessä syytteeseen asettamiseksi. Tällaisia rikollisuuden aloja ovat terrorismi, ihmiskauppa ja naisten ja lasten seksuaalinen hyväksikäyttö, laiton huumausainekauppa, laiton asekauppa, rahanpesu, lahjonta, maksuvälineiden väärentäminen, tietokonerikollisuus ja järjestäytynyt rikollisuus. Rikollisuuden kehittymisen myötä neuvosto voi yksimielisesti saatuaan Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon määrittää muitakin rikollisuuden aloja, jotka täyttävät tässä luetelmakohdassa tarkoitetut edellytykset;***
- ***rikollisuuden aloilla, jotka vaikuttavat unionin politiikan kohteena olevaan yleiseen etuun, kun rikosoikeudelliset seuraamukset osoittautuvat välttämättömiksi tämän politiikan tehokkaan täytäntöönpanon varmistamisessa."***

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- poistetaan artikla  
*Kirkhope (nro 3)*
- rajoitetaan artikla suositusten antamiseen  
*Stockton (nro 6)*
- edellytetään yksimielisyyttä koko artiklan tai jonkin sen osan kohdalla taikka siirtymäkauden ajaksi  
*Wuermeling (nro 2), Farnleitner (nro 9), Lopes + Lobo Antunes (nro 14), Teufel (nro 16), Roche (nro 18), Schlüter (nro 20), Tajani (nro 24), de Vries + de Bruijn (nro 28)*
- täsmennetään toisen luetelmakohdan osalta, että yksimielisyyttä koskevaa sääntöä sovelletaan silloin, kun myös kyseisessä unionin politiikassa on noudatettava tätä sääntöä  
*Hain + Tomlinson (nro 30)*
- määrätään, että muiden rikollisuuden alojen määrittäminen (ensimmäinen luetelmakohta) tapahtuu määräenemmistöllä tai vahvistetulla määräenemmistöllä eikä yksimielisesti  
*de Villepin (nro 10), Michel + 5 valm. jäs. (nro 12), Berger + Einem (nro 19), Van Lancker (nro 21), Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 22), Voggenhuber + 2 valm. jäs. (nro 26), van der Linden + Timmermans (yleinen muutosehdotus), Voggenhuber + 3 valm. jäs. (yleinen muutosehdotus)*
- määrätään, että muiden rikollisuuden ajojen määrittäminen (ensimmäinen luetelmakohta) vaatii kaikkien jäsenvaltioiden ratifioinnin  
*Hjelm-Wallen + 3 valm. jäs. (nro 1)*
- korvataan ilmaisu "vähimmäissäännöt" ilmaisulla "yhteinen perusta"  
*de Villepin (nro 10)*

- poistetaan toinen luettelakohta (samalla suurimmassa osassa muutosehdotuksia lisätään ensimmäisessä luettelamakohdassa olevaan luetteloon useita muita rikollisuuden aloja, kuten ympäristörikollisuus, petokset ja unionin taloudellisiin etuihin kohdistuvat rikokset)  
*Hjelm-Wallen + 3 valm. jäs. (nro 1), Wuermeling (nro 2), Fini (nro 5), Teufel (nro 16), Roche (nro 18), Schlüter (nro 20), Heathcoat-Amory (nro 23), Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 29)*
- lisätään muita rikollisuuden aloja (erityisesti ympäristörikollisuus, rasismi ja muukalaisviha) ensimmäisessä luettelamakohdassa olevaan luetteloon (asettamatta kyseenalaiseksi toista luettelakohtaa)  
*Lennmarker + Svensson (nro 4), Dybkjaer (nro 8), de Villepin (nro 10), de ROSSA (nro 13), Carey (nro 15), Kaufmann (nro 17), Berger + Einem (nro 19), Van Lancker (nro 21), Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 22), Duff + 18 valm. jäs. (nro 25), Voggenhuber + 2 valm. jäs. (nro 26)*
- lisätään myös toiseen luettelakohtaan rikollisuuden aloja koskeva luettelo  
*Hain + Tomlinson (nro 30)*
- muutetaan joitain ensimmäisessä luettelamakohdassa olevaan luetteloon sisältyviä aloja ("tietokonerikollisuus", "järjestäytynyt rikollisuus")  
*Hain + Tomlinson (nro 30)*
- ei tehdä rikollisuuden aloja koskevasta luettelosta tyhjentävää  
*Van Lancker (nro 21), Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 22), Duff + 18 valm. jäs. (nro 25)*
- määrätään, että ensimmäisessä luettelamakohdassa mainitut rikollisuuden alat voivat olla joko rajat ylittäviä tai niillä voidaan perustella erityinen tarve toimia yhdessä syytteeseen asettamiseksi taikka (yhden muutosehdotuksen mukaan) ne voivat hyökätä unionin etuja vastaan  
*Michel + 5 valm. jäs. (nro 12), Van Lancker (nro 21), de Vries + de Bruijn (nro 28)*
- sallitaan "lakien" käyttö toisessa luettelamakohdassa  
*Duff + 18 valm. jäs. (nro 25)*
- jätetään ulkopuolelle rikosoikeudellisia vähimmäisseuraamuksia koskevat säännöt  
*Hain + Tomlinson (nro 30)*
- sanamuotoa koskevat muutosehdotukset  
*Muscardini (nro 7), Badinter (nro 11), Kaufmann (nro 17), Duff + 18 valm. jäs. (nro 25), de Vries + de Bruijn (nro 28); sekä useat saksankieliset valmistelukunnan jäsenet saksankielisessä toisinnossa olevan käännösvirheen takia ("insbesondere"); sekä useat englanninkieliset valmistelukunnan jäsenet ilmaisun "joint prosecution" osalta (ei vastaa puheenjohtajiston ajatusta)*

## **18 artikla: Rikollisuuden ehkäiseminen**

*"Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat säätää lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja ja puitelakeja, joilla edistetään ja tuetaan jäsenvaltioiden toimia rikollisuuden ehkäisemiseksi ja jotka eivät merkitse jäsenvaltioiden lakien ja asetusten lähentämistä tavalla, jota ei sallita perustuslain muissa säännöksissä."*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- edellytetään yksimielisyyttä tämän artiklan osalta  
*Schlüter (nro 7), Tajani (nro 10)*
- poistetaan "edistetään"  
*Heathcoat-Amory (nro 9)*
- siirretään tämä artikla uuden 2 a luvun ainoaksi artiklaksi  
*Michel + 5 valm. jäs. (nro 5)*
- mainitaan lait ja suositukset tai lausunnot (eikä puitelakeja) taikka ei mainita ollenkaan oikeudellisia välineitä  
*Kirkhope (nro 1), Stockton (nro 2), Wuermeling (nro 4)*
- lisätään uusi kohta: velvollisuus ottaa huomioon rikollisuuden ehkäiseminen kaikissa unionin politiikoissa  
*Farnleitner (nro 3)*
- mainitaan alueelliset ja paikalliset viranomaiset  
*Chabert + 5 valm. jäs. (nro 8)*
- sanamuotoa koskevat muutosehdotukset  
*Farnleitner (nro 3), Roche (nro 6); Duff + 19 valm. jäs. (nro 11); Hain + Tomlinson (nro 12)*

## **19 artikla: Eurojust**

- 1) *Eurojustin tehtävänä on varmistaa jäsenvaltioiden viranomaisten ja Europolin toteuttamien operaatioiden ja toimittamien tietojen perusteella niiden kansallisten viranomaisten toiminnan yhteensovittaminen ja yhteistyö, jotka tutkivat vakavaa rikollisuutta, joka vaikuttaa kahteen tai useampaan jäsenvaltioon tai joka edellyttää yhteisiä tutkintatoimia.*
- 2) *Euroopan parlamentti ja neuvosto määrittävät lainsäädäntömenettelyn mukaisesti Eurojustin rakenteen, toiminnan, toiminta-alan ja tehtävät. Näitä tehtäviä voivat olla*
  - *toimivaltaisten kansallisten viranomaisten toteuttamien syytetoimien käynnistäminen ja yhteensovittaminen;*
  - *oikeudellisen yhteistyön tiivistäminen, myös tuomioistuinten toimivaltaa koskevien ristiriitojen ratkaiseminen ja tiivis yhteistyö Euroopan oikeudellisen verkoston kanssa;*
  - *Europolin operatiivisten toimien asianmukainen valvonta.*

*Edellisessä alakohdassa tarkoitetussa laissa vahvistetaan myös menettelytavat, jotka koskevat Euroopan parlamentin ja kansallisten parlamenttien osallistumista Eurojustin toiminnan arviointiin.*
- 3) *Tässä määräyksessä tarkoitettujen syytetoimien yhteydessä toimivaltaiset kansalliset viranomaiset tekevät viralliset tuomioistuinmenettelyyn kuuluvat ratkaisut, sanotun kuitenkin rajoittamatta seuraavan artiklan soveltamista.*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Eräät valmistelukunnan jäsenet vastustavat ajatusta siitä, että neuvosto tekee ratkaisunsa määräenemmistöllä. He ehdottavat, että neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti:  
*Queiró (nro 5)*
  - kuultuaan Euroopan parlamenttia:  
*Kvist (nro 2), Roche (nro 3), Lopes (nro 4)*
  - tai saatuaan Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon:  
*Schlüter (nro 6)*
  - tai lainsäädäntömenettelyn puitteissa:  
*De Vries ja de Bruijn (nro 7), Tajani (nro 8), Farnleitner (nro 10)* (joka ehdottaa yksimielisyyttä edellyttäväksi ainoastaan silloin, kun eurooppalaki koskee "syytetoimien käynnistämistä ja yhteensovittamista")
- Yksi valmistelukunnan jäsen hyväksyy lainsäädäntömenettelyn ja määräenemmistön käytön neuvostossa, mutta ehdottaa, että lisätään uusi kohta, jonka mukaan neuvosto voi yksimielisesti antaa Eurojustille muita tehtäviä osoitettavissa olevan tarpeen perusteella ja ottaen huomioon eri järjestelmät ja oikeusperinteet:

*Hain (nro 9)*

- Toiset ehdottavat, että Eurojust tekee ainoastaan "ehdotuksia" syytetoimien käynnistämiseksi – *Hain (nro 9); Teufel (nro 15)*
- Eräät jäsenet vastustavat ajatusta, että Eurojust "käynnistää" syytetoimia – *Roche (nro 3); Fini (nro 21); Muscardini (nro 22); Queiró (nro 5); de Vries (nro 7); Heathcoat-Amory (nro 14); Hjelm-Wallén (nro 16); Wuermeling (nro 17)*
- Eräät valmistelukunnan jäsenet vastustavat Europolin toimien valvontaa: *Kirkhope (nro 1), Roche (nro 3), Queiró (nro 5), Farnleitner (nro 10), Heathcoat-Amory (nro 14), Teufel (nro 15), Hjelm-Wallén ja Lekberg (nro 16), Wuermeling (nro 17)*

toiset haluavat korvata sanan "valvonta" ilmaisulla "Europolin suorittamien tutkimusten koordinointi";  
*De Villepin (nro 11)*

tai myös Europolin suorittamien tutkintatoimien valvonta  
*Hain (nro 9); Fischer (nro 18)*, joka mainitsee, että tämän valvonnan olisi oltava mahdollista asianomaisessa jäsenvaltiossa

- Eräät valmistelukunnan jäsenet haluavat, että Eurojustista tehdään oikeushenkilö:  
*Brok + 36 jäsentä (nro 19), Fogler (nro 20)*
- Jotkut valmistelukunnan jäsenet lisäsivät, että Eurojustilla olisi myös oltava toimivalta unionin talousarvioon kohdistuvien petostapausten ehkäisemisessä:  
*Brok + 36 jäsentä (nro 19), Fogler (nro 20), Tajani (nro 8)*
- Yksi valmistelukunnan jäsen vastustaa sitä, että kansalliset parlamentit osallistuvat Eurojustin toiminnan arviointiin:  
*Berger (nro 25)*

## **20 artikla: Euroopan syyttäjävirsto**

- 1) *Rajat ylittävien vakavien rikosten ja unionin etujen vastaisten rikollisten toimien torjumiseksi neuvosto voi säätää yksimielisesti Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan eurooppalain, jolla Eurojustin yhteyteen perustetaan Euroopan syyttäjävirsto. Euroopan syyttäjävirstolla on toimivalta tutkia useampia jäsenvaltioita koskevia vakavia rikoksia ja unionin taloudellisiin etuihin kohdistuvia rikoksia, jotka määritetään seuraavan kohdan mukaisessa laissa, sekä asettaa syytteeseen niiden tekijät ja avunantajat. Se ajaa tällaisia tekoja koskevia syytteitä jäsenvaltioiden toimivaltaisissa tuomioistuimissa.*
- 2) *Edellisessä kohdassa tarkoitettussa laissa vahvistetaan Euroopan syyttäjävirston perussääntö, sen tehtävien hoitamista koskevat ehdot, sen toimiin sovellettavat ja todisteiden hyväksyttävyyttä koskevat menettelysäännöt sekä Euroopan syyttäjävirston tehtäviensä hoidossa toteuttamien prosessitoimien oikeudelliseen valvontaan sovellettavat säännöt.*

## **MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- Joukko valmistelukunnan jäseniä katsoo, ettei Euroopan syyttäjävirston perustamiselle ole pätevää perustetta, ja vastustaa sitä:  
*Hain (nro 1), de Vries ja de Bruijn (nro 2), Roche (nro 3), Schlüter (nro 4), Queiró (nro 5), Wuermeling (nro 6), Hjelm-Wallén, Lekberg ja Lennmarker (nro 7), Kirkhope (nro 8), Farnleitner (nro 9), Tajani (nro 10), Heathcoat-Amory (nro 11); Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 36); Muscardini (nro 12) (joka ehdottaa, että Euroopan syyttäjävirstolle suunnitellut tehtävät lisätään Eurojustin tehtäviin)*
- Yksi valmistelukunnan jäsen ehdottaa, että lisätään ennen 1 kohtaa uusi kohta, jossa todetaan, että unioni ottaa käyttöön eurooppalaisen rikosoikeuden, jota täydennetään eurooppalaisilla rikosoikeuden menettelysäännöillä:  
*Fayot (nro 13)*
- Yksi valmistelukunnan jäsen ehdottaa, että Euroopan syyttäjävirston "perustavat ne jäsenvaltiot, jotka ovat ilmoittaneet hyväksyvänsä sen perustamisen":  
*Haenel + 1 valm. jäs. (nro 14)*
- Eräät muut valmistelukunnan jäsenet kannattavat Euroopan syyttäjävirston perustamista lainsäädäntömenettelyä noudattaen:  
*Costa + 1 valm. jäs. (nro 15) (ehdottaa, että syyttäjävirston toimivallan lisääminen edellyttäisi aina neuvoston yksimielistä päätöstä ja sitä ennen parlamentin puoltavaa lausuntoa);*  
*Duff + 19 valm. jäs. (nro 16); Brok + 32 valm. jäs. (nro 21), Michel + 5 valm. jäs.;*  
*Voggenhuber + 1 valm. jäs. (nro 23); Borrell + 2 valm. jäs. (nro 30)*
- Tai lainsäädäntömenettelyä noudattaen, mutta niin, että neuvosto tekee ratkaisunsa

vahvistetulla määräenemmistöllä

– *Duhamel + 8 valm. jäs. (nro 29)*

- Jotkut valmistelukunnan jäsenet ehdottavat, että Euroopan syyttäjävirsto perustetaan x vuoden kuluttua perustuslain voimaantulosta:

– 5 vuoden kuluttua perustuslain voimaantulosta;

*Lequiller (nro 18) tai*

– X vuoden kuluttua perustuslain voimaantulosta;

*De Villepin (nro 22)*

- Eräät valmistelukunnan jäsenet ovat täsmentäneet, että Euroopan syyttäjävirsto olisi perustettava Eurojustin pohjalta eikä Eurojustin yhteyteen tai sen rinnalle<sup>1</sup>

*Voggenhuber + 1 valm. jäs. (nro 23), Michel + 5 valm. jäs. (nro 19); Kaufmann (nro 20); Fischer (nro 26); Wuermeling (nro 27); Kohout (nro 34)*

- Yksi jäsen ehdottaa, että Euroopan syyttäjävirsto perustetaan perustuslailla eikä Eurojustin yhteydessä

*Badinter (nro 33)*

- Euroopan syyttäjävirston toimivalta: eräät valmistelukunnan jäsenet haluavat lisätä virkkeen "vakavan ja rajat ylittävän rikollisuuden aloilla. Nämä ominaisuudet johtuvat joko rikoksen luonteesta, sen vaikutuksista tai erityisestä tarpeesta toimia yhdessä syytteeseen asettamiseksi" (joka on 17 artiklassa);

*Duff + 19 valm. jäs. (nro 16); Kaufmann (nro 20) (viittaa 17 artiklaan).*

Eräät muut haluavat lisätä yhteisen rahan turvaamisen;

*Teufel (nro 24); Wuermeling (nro 27).*

Toiset taas Europolin tutkintatoimien valvonnan;

*Teufel (nro 23); Fischer (nro 26); Wuermeling (nro 27).*

- Muutamat valmistelukunnan jäsenet ehdottavat, että Euroopan syyttäjävirsto perustettaisiin organisaalisella lailla;

*Michel + 5 valm. jäs. (nro 19); Kaufmann (nro 20)*

- Jotkut valmistelukunnan jäsenet ehdottavat, että ilmaisu "voi säätää" muutettaisiin muotoon "säätää";

*Floch (nro 17) (samoin: "perustetaan Euroopan syyttäjävirstanomainen");*

*Michel + 5 valm. jäs. (nro 19), Brok + 32 valm. jäs. (nro 21); de Villepin (nro 22); Meyer (nro 25); Fischer (nro 26); Wittbrod ja Fogler (nro 28); Borrell + 2 valm. jäs. (nro 30).*

## **MUUT MUUTOSEHDOTUKSET**

- Eräät valmistelukunnan jäsenet kannattavat Euroopan syyttäjävirston perustamista, mutta

<sup>1</sup> Tämä johtuu osittain käännösongelmasta. Joissakin kieliversioissa "au sein de l'Eurojust" (Eurojustin yhteyteen) on käännetty niin, että sen voi ymmärtää merkitsevän "auprès d'Eurojust" (Eurojustin rinnalle). Tämä tarkoittaisi, että Eurojust ja Euroopan syyttäjävirsto olisivat molemmat edelleen olemassa, kun ajatus on, että Eurojustista kehitetään Euroopan syyttäjävirsto.

ehdottavat, että lisäksi luotaisiin yhteisöjen tuomioistuimen yhteyteen siviilioikeudellisia asioita käsittelevä välitystuomioistuin. Tällä tuomioistuimella olisi toimivalta määritellä toimivaltainen tuomari ja sovellettava laki, kun on kyse kahden eri jäsenvaltion sisäiseen lainkäyttövaltaan kuuluvista siviilioikeudellisista riita-asioista.

*Berès + 2 valm. jäs. (nro 35)*

## **21 artikla: Yhteistyö sisäisen turvallisuuden alalla**

- "1) Unioni kehittää jäsenvaltioiden sisäisen turvallisuuden alan kaikkien toimivaltaisten viranomaisten, kuten poliisi- ja tulliviranomaisten sekä rikosten ehkäisemiseen, paljastamiseen ja tutkintaan erikoistuneiden muiden viranomaisten välisen yhteistyön.*
- 2) Euroopan parlamentti ja neuvosto säätävät tätä varten lainsäädäntömenettelyn mukaisesti lakeja ja puitelakeja, jotka koskevat:*
- asiaa koskevien tietojen keräämistä, tallentamista, käsittelyä, analysointia ja vaihtoa;*
  - henkilöstön koulutusta ja vaihtoa, välineistöä ja rikostutkintaa;*
  - muita toimenpiteitä, joita ei ole mainittu seuraavassa kohdassa ja jotka edistävät tässä artiklassa tarkoitettujen viranomaisten välistä yhteistyötä.*
- 3) Neuvosto voi säätää yksimielisesti tässä artiklassa tarkoitettujen viranomaisten väliseen operatiiviseen yhteistyöhön liittyviä lakeja ja puitelakeja. Se tekee ratkaisunsa Euroopan parlamenttia kuultuaan."*

## **I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- rajoitetaan tämän artiklan soveltamisalaa (useimpien muutosten mukaisesti: "poliisiyhteistyöhön"; tai: "poliisi-, tulli- ja pelastuspalveluviranomaisiin")  
*Farnleitner (nro 4), Lopes + Lobo Antunes (nro 9), Kaufmann (nro 11), Roche (nro 13), Fischer (nro 20), de Vries + de Bruijn (nro 21), Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 22), Hain + Tomlinson (nro 24)*
- poistetaan 2 ja 3 kohta  
*Kirkhope (nro 1)*
- poistetaan 2 kohdan kolmas luetelmakohta tai täsmennetään, että on kyse "hallinnollisesta" yhteistyöstä, tai korvataan kyseinen kohta täsmällisemmällä luetelmakohdilla tai lausekkeella, jonka pohjalta neuvosto voi määritellä muita lainsäädäntömenettelyyn kuuluvia aloja  
*Teufel (nro 10); Roche (nro 13), Hjelm-Wallen + 4 valm. jäs. (nro 16), Heathcoat-Amory (nro 17), Fischer (nro 20), Hain + Tomlinson (nro 24)*
- poistetaan 3 kohta  
*Kaufmann (nro 11)*
- korvataan 3 kohta useita luetelmakohtia sisältävällä luettelolla  
*Fischer (nro 20)*
- yksimielisyysvaatimuksen olisi koskettava koko artiklaa  
*Santer + 3 valm. jäs. (nro 6), Lopes + Lobo Antunes (nro 9), Queiró (nro 14), de Vries + de Bruijn (nro 21)*
- laajennetaan yleisen lainsäädäntömenettelyn soveltamisalaa (määräenemmistö + yhteispäätösmenettely) koskemaan koko 3 kohtaa tai osaa siitä (operatiivinen yhteistyö paitsi,

jos se liittyy yleiseen järjestykseen) tai määrätään vahvistetusta määräenemmistöstä *de Villepin* (nro 5), *Michel* + 5 valm. jäs. (nro 7), *Duff* + 16 valm. jäs. (nro 18), *Voggenhuber* + 2 valm. jäs. (nro 19), *van der Linden* + *Timmermans* (yleinen muutosehdotus), *Voggenhuber* + 3 valm. jäs. (yleinen muutosehdotus)

- ilmaisen "säättää (säättävät)" sijasta "voi(vat) säättää"  
*Heathcoat-Amory* (nro 17)
- lisätään rajavartijat  
*Vastagh* (nro 8); *Muscardini* (nro 3) (erillisenä artiklana)
- määrätään toisessa kohdassa mahdollisuudesta hyväksyä myös muita toimenpiteitä kuin lakeja ja puitelakeja  
*Hjelm-Wallen* + 4 valm. jäs. (nro 16)
- käytetään mieluummin "asetuksia" lakien / puitelakien sijasta kolmannessa kohdassa  
*Duhamel* + 10 valm. jäs. (nro 12), *Duff* + 16 valm. jäs. (nro 18), *Borrell* + 2 valm. jäs. (nro 23)
- määrätään lainsäädäntömenettelystä kolmannessa kohdassa  
*Voggenhuber* + 2 valm. jäs. (nro 19)
- Määrätään vahvistetusta määräenemmistöstä  
*Duhamel* + 10 valm. jäs. (nro 12)
- viittaus tietosuojaan  
*Vassiliou* (nro 2), *Voggenhuber* + 2 valm. jäs. (nro 19)
- "tämän kuitenkin vaikuttamatta jäsenvaltioiden kahdenvälisiin tai monenvälisiin sopimuksiin"  
*Teufel* (nro 10), *Heathcoat-Amory* (nro 17)
- sanamuotoa koskevat muutosehdotukset  
*Teufel* (nro 10), *Timmermans* + 3 valm. jäs. (nro 15), *Fischer* (nro 20), *Tiilikainen* + 5 valm. jäs. (nro 22), *Hain* + *Tomlinson* (nro 24)

## 22 artikla: Europol

- "1) *Europolin tehtävä on tukea ja vahvistaa jäsenvaltioiden poliisiviranomaisten toimintaa ja niiden keskinäistä yhteistyötä vakavan kahta tai useampaa jäsenvaltiota uhkaavan rikollisuuden, terrorismin ja unionin politiikan tavoitteena olevaa yhteistä etua vahingoittavien rikollisuuden muotojen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi.*
- 2) *Euroopan parlamentti ja neuvosto määrittävät lainsäädäntömenettelyn mukaisesti Europolin rakenteen, toiminnan, toiminta-alan ja tehtävät. Tehtäviin voi sisältyä:*
- *jäsenvaltioiden, kolmansien maiden tai kolmansien elinten viranomaisten välittämien tietojen kerääminen, tallentaminen, käsittely, analysointi ja vaihto;*
  - *yhdessä jäsenvaltioiden viranomaisten kanssa toteutettujen tai yhteisten tutkintaryhmien toteuttamien tutkintatoimien ja operatiivisten toimien yhteensovittaminen, järjestäminen ja toteuttaminen.*
- Edeltävässä alakohdassa tarkoitetussa laissa säädetään myös siitä, millä tavoin Euroopan parlamentti valvoo Europolin toimintaa yhdessä kansallisten parlamenttien kanssa.*
- 3) *Europolin kaiken operatiivisen toiminnan tulee tapahtua yhteydessä sen jäsenvaltion tai niiden jäsenvaltioiden viranomaisiin, joiden alueella toimitaan, ja yhteisymmärryksessä näiden viranomaisten kanssa. Pakkokeinojen käyttö kuuluu yksinomaan toimivaltaisille kansallisille viranomaisille."*

## I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN

- yksimielisyysvaatimuksen olisi koskettava koko artiklaa tai osaa siitä  
*Santer + 3 valm. jäs. (nro 5), Lopes + Lobo Antunes (nro 12), Teufel (nro 14), Roche (nro 16), Queiró (nro 18), de Vries + de Bruijn (nro 24)*
- unionille mahdollisuus perustaa muita poliisiyhteistyövirastoja  
*Michel + 5 valm. jäs. (nro 7)*
- rajoitetaan ensimmäisessä kohdassa Europolin mahdollisia toiminta-aloja poistamalla teksti "terrorismin ja unionin politiikan tavoitteena olevaa yhteistä etua vahingoittavien rikollisuuden muotojen")  
*Hain + Tomlinson (nro 27)*
- 2 kohdan mahdollisten tehtävien luettelon ei tule olla tyhjentävä  
*Michel + 5 valm. jäs. (nro 7)*
- määrätään, että 2 kohdassa luetellut tehtävät ovat Europolin tehtäviä (eivätkä vain mahdollisia tehtäviä)  
*Brok + 30 valm. jäs. (nro 13), Fogler (nro 20), Hain + Tomlinson (nro 27) (mutta rajoittaen näitä tehtäviä)*
- muutetaan 2 kohdan toista luetelmakohtaa siten, että rajoitetaan Europolin mahdollisia tehtäviä (erityisesti: ainoastaan jäsenvaltioiden viranomaisten avustaminen)

*Farnleitner (nro 6), Roche (nro 16), Tiilikainen + 5 valm. jäs. (nro 27), Hain + Tomlinson (nro 27)*

- Euroopan parlamentti ja kansalliset parlamentit "valvovat yhdessä" tai vastaava muotoilu tai täsmällisempiä muotoiluja kansallisista parlamenteista  
*Haenel + 2 valm. jäs. (nro 4), Costa + d'Oliveira Martins (nro 10), Hjelm-Wallen + 5 valm. jäs. (nro 21)*
- poistetaan 3 kohta tai rajoitetaan vähemmän Europolin toiminnan kehittämistä tässä kohdassa  
*de Villepin (nro 3), Farnleitner (nro 6), Roche (nro 16), Duff + 19 valm. jäs. (nro 23)*
- määrätään Europolin toiminnan kehittämiselle tiukemmat rajat 3 kohdassa  
*Wuermeling (nro 1)*
- määrätään mahdollisuudesta laajentaa yksimielisellä päätöksellä Europolin tehtäviä 2 ja 3 kohtaa laajemmalle  
*Fischer (nro 25)*
- lisätään viittaus Interpoliin  
*Stockton (nro 11)*
- mainitaan alueelliset ja paikallisviranomaiset  
*Chabert + 5 valm. jäs. (nro 19)*
- ehdotus uudeksi samankaltaiseksi artiklaksi, jolla luodaan "Eurobord" (yhteinen rajavartiolaitos)  
*Berger + Einem (nro 17); ks. myös Vastagh (nro 3) 23 artiklassa*
- sanamuotoa koskevat muutosehdotukset  
*de Villepin (nro 3), Azevedo + Pereira (nro 8), Fini (nro 9), Kaufmann (nro 15), Hjelm-Wallen + 5 valm. jäs. (nro 21), de Vries + de Bruijn (nro 24)*

## **23 artikla: Toiminta toisen jäsenvaltion alueella**

*"Neuvosto säättää yksimielisesti lait ja puitelait niiden edellytysten ja rajoitusten vahvistamiseksi, joiden mukaisesti 13 ja 15 artiklassa tarkoitetut jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat toimia toisen jäsenvaltion alueella yhteydessä kyseisen jäsenvaltion viranomaisiin ja niiden suostumuksella. Neuvosto tekee ratkaisunsa Euroopan parlamenttia kuultuaan."*

## **I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- poistetaan artikla  
*Stockton (nro 5), Krikhope (nro 7)*
- muutokset, joilla korjataan viittaus 13 artiklaan viittaukseksi 21 artiklaan  
(useita tätä koskevia muutospyyntöjä; kyse oli puheenjohtajiston tekstin kirjoitusvirheestä)
- lisätään viittaus 14 artiklaan  
*Teufel (nro 9)*
- korvataan viittaus 13 ja 15 artiklaan uudella muotoilulla "sisäisen turvallisuuden, laittoman maahanmuuton ja rajavalvonnan aloilla")  
*Santer + 3 valm. jäs. (nro 4)*
- määrätään lainsäädäntömenettelystä (neuvosto määräenemmistöllä, yhteispäätösmenettelyn mukaisesti) tai vahvistetusta enemmistöstä  
*Borrell + 2 valm. jäs. (nro 2), Michel + 5 valm. jäs. (nro 6), Duhamel + 9 valm. jäs. (nro 11), Duff + 17 valm. jäs. (nro 13), van der Linden + Timmermans (yleinen muutosehdotus), Voggenhuber + 3 valm. jäs. (yleinen muutosehdotus)*
- edellytetään Euroopan parlamentin puoltavaa lausuntoa  
*Kaufmann (nro 10), Heathcoat-Amory (nro 12) (??)*
- "voi säätää" ilmaisun "säättää" sijasta  
*Heathcoat-Amory (nro 12)*
- hyväksytään vain puitelakeja  
*de Vries + de Bruijn (nro 15), Hain + Tomlinson (nro 17)*
- lisätään kaksi kohtaa  
*Muscardini (nro 16)*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 31, PARTIE I.**

1. FISCHER
2. VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS
3. FOGLER
4. BROK + 31 CONVENTIONNELS
5. DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS
6. MICHEL + 5 CONVENTIONNELS
7. DUFF +
8. KAUFMANN
9. ANDRIUKAITIS
10. KOHOUT
11. KIRKHOPE
12. SANTER + 2 CONVENTIONNELS
13. DE VILLEPIN
14. ROCHE
15. FINI
16. AZEVEDO
17. GABAGLIO
18. DE VRIES ET DE BRUIJN
19. FARNEILTER
20. THE EARL OF STOCKTON
21. WUERMELING
22. KVIST
23. MUSCARDINI
24. HJELM-WALLÉN ET LEKBERG
25. HAIN
26. LUIS QUEIRÓ
27. HEATHCOAT-AMORY
28. CHABERT + 4 CONVENTIONNELS
29. HÜBNER
30. TEUFEL

31. *BORRELL ET CARNERO U LÓPEZ GARRIDO*
32. *HAENEL + 2 CONVENTIONNELS*
33. *COSTA ET D'OLIVEIRA MARTINS*
34. *SVENSSON*
35. *LENNMARKER*
36. *VAN DER LINDEN + 2 CONVENTIONNELS*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 1, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *DUFF + 20 CONVENTIONNELS*
3. *KAUFMAN*
4. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
5. *VOGGENHUBBER + 1 CONVENTIONNELS*
6. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
7. *THE EARL OF STOCKTON*
8. *DE VILLEPIN*
9. *MUSCARDINI*
10. *ROCHE*
11. *FARNEITNER*
12. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
13. *VAN DER LINDEN +3 CONVENTIONNELS*
14. *WUERMELING*
15. *HEATHCOAT-AMORY*
16. *FINI*
17. *DYBKJAER*
18. *DE ROSSA*
19. *CAREY*
20. *GABAGLIO*
21. *FIGEL + 3 CONVENTIONNELS*
22. *RUPPEL ET LENARCIC*
23. *QUEIRÓ*
24. *HJELM-WALLÉN ET LEKBERG*
25. *KUNEVA*
26. *TEUFEL*
27. *AZEVEDO*
28. *HAIN*
29. *HAENEL ET ATHANASIU*
30. *VASTAGH*
31. *COSTA ET D'OLIVEIRA MARTINS*
32. *FISCHER*
33. *BORREL ET CARNERO*
34. *BADINTER*

## **LISTE DES AMENDEMENTS POUR L' ARTICLE X**

1. *ANDRIUKAITIS, GRICIUS, MARTIKONIS, JUSYS, SIVICKAS, MALDEIKIS*
2. *AZEVEDO, NAZARE PEREIRA*
3. *BORRELL, CARNERO, LOPEZ-GARRIDO*
4. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC; ZILE*
5. *DE VRIES, DE BRUIJN*
6. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM MALDEIKIS, DYBKJAER, VAN EEKELEN, MACLENNAN OF ROGART, UZUN MATSAKIS, VASSILIOU, SZENT-IVANYI, ECKSTEINÇKOVACS, OZAL, SIVICKAS.*
7. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES, BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT*
8. *FARNLEITNER*
9. *FISCHER*
10. *HAIN, TOMLINSON*
11. *HÜBNER*
12. *KAUFMANN*
13. *KIRKHOPE*
14. *MEYER*
15. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO VAN LANCKER, CHEVALIER NAGY*
16. *MUSCARDINI*
17. *PACIOTTI*
18. *ROCHE*
19. *SANTER, HELMINGER, FAYOT*
20. *THILIKAINEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHONEN, HELLE*
21. *VASSILIOU*
22. *VOGGENHUBER, LICHTENBERGER, MACCORMICK, NAGY*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 3, PARTIE II.**

1. *ANDRIUKAITIS, GRICIUS, MARTIKONIS, JUSYS, SIVICKAS,*
2. *AZEVEDO NAZARE PEREIRA*
3. *BORRELL, CARNERO, LOPEZ-GARRIDO*
4. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN;  
ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU;  
FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN;  
KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV;  
NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC;  
ZILE*
5. *CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI, VALCARCEL SISO,*
6. *COSTA, D'OLIVEIRA MARTINS*
7. *DE VRIES, DE BRUIJN*
8. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN,  
AKÇAM, MALDEIKIS, DYBKJAER, VAN EEKELEN, MACLENNAN OF ROGART, UZUN,  
MATSAKIS, VASSILIOU, SZENT-IVANYI, ECKSTEINÇKOVACS, OZAL, SIVICKAS*
9. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES,  
BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT*
10. *THE EARL OF STOCKTON*
11. *FARNLEITNER*
12. *FIGEL, BELOHORSKA, MIGAS*
13. *FISCHER*
14. *FLOCH*
15. *HAENEL, ATHANASIU, BADINTER*
16. *HAIN, LORD TOMLINSON*
17. *HEATHCOAT-AMORY*
18. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, KVIST, SVENSSON*
19. *HÜBNER*
20. *KAUFMANN*
21. *KIRKHOPE*
22. *KOHOUT*
23. *KUNEVA*
24. *LEQUILLER,*
25. *MEYER*
26. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY*
27. *QUEIRÓ*

28. *ROCHE*
29. *SANTER, HELMINGER, FAYOT, SCHMIT*
30. *SCHÜLTER*
31. *TEUFEL*
32. *THILIKAINEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHONEN, HELLE*
33. *VAN DER LINDERN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK*
34. *VASTAGH*
35. *DE VILLEPIN.*
36. *VOGGENHUBER, LICHTENBERGER, NAGY*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 4, PARTIE II.**

1. *BORREL, CARNER, LOPEZ-GARRIDO*
2. *CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI, VALCARCEL SISO,*
3. *COSTA, D'OLIVEIRA MARTINS*
4. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS*
5. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES, BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT*
6. *FISCHER*
7. *HAIN*
8. *HEATHCOAT-AMORY*
9. *HÜBNER*
10. *KAUFMANN*
11. *KIRKOPE*
12. *KOHOUT*
13. *LEQUILLER,*
14. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO VAN LANCKER, CHEVALIER NAGY*
15. *PACIOTTI*
16. *QUEIRÓ*
17. *ROCHE*
18. *TEUFEL*
19. *TIILIKAINEN, KILJUNEN, VANHANEN, PELTOMÄKI, KORHONEN, HELLE*
20. *TIMMERMANS, VAN DER LINDEN, VAN EEKELEN, VAN KIJK*
21. *DE VILLEPIN*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 5, PARTIE II.**

1. AZEVEDO, PEREIRA
2. BELHORSKA
3. BORRELL
4. CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI, VALCARCEL SISO,
5. CUSHNAHAN
6. DE VRIES, DE BRUIJN
7. DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS
8. DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES, BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT
9. FARNLEITNER
10. FISCHER
11. GABAGLIO
12. HAENEL, ATHANASIU, BADINTER
13. HAIN, TOMLINSON
14. HEATHCOAT-AMORY
15. HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, KVIST, SVENSSON
16. HÜBNER
17. KAUFMANN
18. KIRKHOPE
19. KUNEVA
20. LENMARKER
21. LOPES, LOBO ANTUNES
22. MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO VAN LANCKER, CHEVALIER NAGY
23. QUEIRÓ
24. ROCHE
25. RUPE, LENARCIC
26. SANTER, HELMINGER, FAYOT
27. SCHLÜTER
28. SVENSSON
29. TAJANI

30. *TEUFEL*
31. *TIILIKAINEN, PELTOMÄKI, VANHANEN, KORHOEN, HELLE*
32. *VASTAGH*
33. *DE VILLEPIN*
34. *VOGGENHUBER, LICHTENBERGER,*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 6, PARTIE II.**

1. *BORRELL ET CARNERO*
2. *WUERMELING*
3. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
4. *HELM-WALLÉN + 3 CONVENTIONNELS*
5. *HAIN*
6. *HEATHCOAT-AMORY*
7. *QUEIRÓ*
8. *KAUFMANN*

**LISTE DES AMENDEMENTS DE L'ARTICLE 7, PARTIE II**

1. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
2. *KOHOUT*
3. *KIRKHOPE*
4. *FIGEL + 3 CONVENTIONNELS*
5. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
6. *FARNLEITNER*
7. *EARL OF STOCKTON*
8. *LOPES + LOBO ANTUNES*
9. *TEUFEL*
10. *KAUFMANN*
11. *BORRELL + 2 CONVENTIONNELS*
12. *ROCHE*
13. *QUEIRÓ*
14. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
15. *DUHAMEL + 10 CONVENTIONNELS*
16. *HEATCOAT-AMORY*
17. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
18. *VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS*
19. *FISCHER*
20. *DE VRIES + DE BRUIJN*
21. *HAIN + TOMLINSON*
22. *TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 8, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
3. *HEATHCOAT-AMORY*
4. *LENNMARKER ET SVENSSON*
5. *VOGGENHUBBER + 2 CONVENTIONNELS*
6. *WITTBRODT + 1 CONVENTIONNEL*
7. *COSTA + 1 CONVENTIONNEL*
8. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
9. *BORRELL ET CARNERO*
10. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
11. *RUPEL + 1 CONVENTIONNEL*
12. *FISCHER*
13. *VAN DIJK + 1 CONVENTIONNEL*
14. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
15. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
16. *FIGEL + 3 CONVENTIONNELS*
17. *THE EARL OF STOCKTON*
18. *MUSCARDINI*
19. *FARNLEITNER*
20. *HÜBNER*
21. *QUEIRÓ*
22. *HAIN*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 9, PARTIE II.**

1. *FARNLEITNER*
2. *FISCHER*
3. *BROK + 32 CONVENTIONNELS*
4. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
5. *FOGLER*
6. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
7. *VOGGENHUBBER + 2 CONVENTIONNELS*
8. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
9. *BORREL ET CARNERO*
10. *HEATHCOAT-AMORY*
11. *HAIN*
12. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
13. *HÜBNER*
14. *VASSILIOU*
15. *CHABERT + 4 CONVENTIONNELS*
16. *DE VILLEPIN*
17. *TEUFEL*
18. *FINI*
19. *HJELM-WALLÉN*
20. *LOPES ET LOBO ANTUNES*
21. *QUEIRÓ*
22. *SCHLÜTER*
23. *KOHOUT*
24. *BADINTER*
25. *FIGEL*
26. *ROCHE*
27. *DE VRIES ET DE BRUIJN*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 10, PARTIE II.**

1. *BADINTER*
2. *BERGER, EINEM*
3. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC; ZILE*
4. *CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI, VALCARCEL SISO*
5. *COSTA*
6. *DE VRIES, DE BRUIJN.*
7. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS*
8. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES, BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT.*
9. *THE EARL OF STOCKTON*
10. *FARNLEITNER*
11. *FINI*
12. *FISCHER*
13. *HAIN, TOMLINSON.*
14. *HEATHCOAT-AMORY*
15. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, SVENSSON*
16. *KALNIETE, ZILE, LIEPINA, PIKS, KRISJANIS KARINS, KRASTS*
17. *KAUFMANN*
18. *KIRKHOPE*
19. *KUNEVA*
20. *LENMARKER, KVIST*
21. *LOPES, LOBO ANTUNES*
22. *MUSCARDINI*
23. *PALACIO*
24. *SCHLÜTER*
25. *TEUFEL*
26. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, KVIST, SVENSSON*

27. *VASTAGH*
28. *DE VILLEPIN*
29. *WITTBRODT, FOGLER*
30. *WUERMELING*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 11, PARTIE II.**

1. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC; ZILE*
2. *DE VRIES, DE BRUIJN*
3. *VAN DIJK*
4. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS*
5. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES,*
6. *EINEM, BERGER*
7. *FINI*
8. *FISCHER*
9. *HAIN, TOMLINSON*
10. *HEATHCOAT-AMORY*
11. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, SVENSSON*
12. *KAUFMANN*
13. *KIRKHOPE*
14. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY*
15. *MUSCARDINI*
16. *QUEIRÓ*
17. *QUEIRÓ*
18. *SANTER, HELMINGER, FAYOT*
19. *SKAARUP*
20. *TEUFEL*
21. *TIILIKAINEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHONEN, HELLE*
22. *VASTAGH*
23. *VOGGENHUBER, LICHTENBERGER, MACCORMICK*
24. *WITTBRODT, FOGLER*
25. *WUERMELING*
26. *WUERMELING*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 12, PARTIE II.**

1. *ABITBOL*
2. *BORRELL, CARNERO, LOPEZ-GARRIDO*
3. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN; KRASTIS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC; ZILE*
4. *DE VRIES, DE BRUIJN*
5. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS*
6. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES,*
7. *THE EARL OF STOCKTON*
8. *FARNLEITNER*
9. *FINI*
10. *FISCHER*
11. *HAIN, TOMLINSON*
12. *HEATHCOAT-AMORY*
13. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, LENMARKER, KVIST, SVENSSON*
14. *KALNIETE, ZILE, LIEPINA, PIKS, KRISJANIS KARINS, KRASTIS*
15. *KAUFMANN*
16. *KIRKHOPE*
17. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY*
18. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY*
19. *MUSCARDINI*
20. *QUEIRÓ*
21. *QUEIRÓ*
22. *QUEIRÓ*
23. *SCHLÜTER*
24. *SKAARUP*
25. *SPERONI*
26. *TEUFEL*

27. *TIILIKAINEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHOEN, HELLE*
28. *TIMMERMANS, VAN DEN LINDEN*
29. *VAN DIJK*
30. *DE VILLEPIN*
31. *WUERMELING*
32. *WUERMELING*
33. *WUERMELING*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 13, PARTIE II.**

1. *DE VRIES, DE BRUIJN*
  2. *FIGEL, BELOHORSKA, MIGAS, ZALA*
  3. *FINI*
  4. *FISCHER*
  5. *HAIN, TOMLINSON*
  6. *HEATHCOAT-AMORY*
  7. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, KVIST, SVENSSON*
  8. *KIKHOPE*
  9. *SCHLÜTER*
  10. *THILIKANEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHONEN, HELLE*
  11. *DE VILLEPIN*
-

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 14, PARTIE II.**

1. *DE VILLEPIN*
2. *KOHOUT*
3. *KAUFMANN*
4. *TEUFEL*
5. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
6. *ROCHE*
7. *HJELM WALLÉN + 4 CONVENTIONNELS*
8. *WUERMELING*
9. *HAENEL*
10. *LEQUILLER*
11. *FLOCH*
12. *WUERMELING*
13. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
14. *HÜBNER*
15. *MUSCARDINI*
16. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
17. *FARNLEITNER*
18. *WUERMELING*
19. *AZEVEDO*
20. *QUEIRÓ*
21. *FISCHER*
22. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
23. *VOGGENHUBBER + 2 CONVENTIONNELS*
24. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
25. *MEYER*
26. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
27. *HEATHCOAT-AMORY*
28. *HAIN*
29. *KIRKHOPE*
30. *THE EARL OF STOCKTON*
31. *FINI*
- 32.
33. *LOPES ET LOBO ANTUNES*

- 34. *QUEIRÓ*
- 35. *LENNMARKER*
- 36. *BORRELL ET CARNERO*
- 37. *BROK + 2 CONVENTIONNELS*
- 38. *BELOHORSKÁ*
- 39. *WUERMELING*
- 40. *FISCHER*
- 41. *TEUFEL*
- 42. *SCHLÜTER*
- 43. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
- 44. *WUERMELING*
- 45. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*

**LISTE DES AMENDEMENTS DE L'ARTICLE 15, PARTIE II**

1. *KIRKHOPE*
2. *WUERMELING*
3. *MUSCARDINI*
4. *EARL OF STOCKTON*
5. *FARNLEITNER*
6. *HÜBNER*
7. *DE VILLEPIN*
8. *SANTER+ 3 CONVENTIONNELS*
9. *MICHEL+ 5 CONVENTIONNELS*
10. *VASTAGH*
11. *FIGEL*
12. *LOPES + LOBO ANTUNES*
13. *TEUFEL*
14. *KAUFMANN*
15. *ROCHE*
16. *SCHLÜTER*
17. *QUEIRÓ*
18. *HJELM-WALLEN+ 4 CONVENTIONNELS*
19. *HEATCOAT-AMORY*
20. *TAJANI*
21. *DUFF + 20 CONVENTIONNELS*
22. *FISCHER*
23. *DE VRIES + DE BRUIJN*
24. *TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*
25. *HAIN + TOMLINSON*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 16, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *HEATHCOAT-AMORY*
3. *HAIN*
4. *SCHLÜTER*
5. *ROCHE*
6. *LOPES ET LOBO ANTUNES*
7. *FARNLEITNER*
8. *TEUFEL*
9. *TAJANI*
10. *SVENSSON*
11. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
12. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
13. *WUERMELING*
14. *DE VILLEPIN*
15. *FISCHER*
16. *QUEIRÓ*
17. *HAENEL*
18. *WUERMELING*
19. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
20. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
21. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
22. *HJELM-WALLÉN*
23. *KAUFMANN*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 17, PARTIE II.**

1. *HJELM-WALLEN + 3 CONVENTIONNELS*

2. *WUERMELING*

3. *KIRKHOPE*

4. *LENNMAKER + SVENSSON*

5. *FINI*

6. *EARL OF STOCKTON*

7. *MUSCARDINI*

8. *DYBKJAER*

9. *FARNLEITNER*

10. *DE VILLEPIN*

11. *BADINTER*

12. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*

13. *DE ROSSA*

14. *LOPES + LOBO ANTUNES*

15. *CAREY*

16. *TEUFEL*

17. *KAUFMANN*

18. *ROCHE*

19. *BERGER + EINEM*

20. *SCHLÜTER*

21. *VAN LANCKER*

22. *DUHAMEL + 8 CONVENTIONNELS*

23. *HEATHCOAT-AMORY*

24. *TAJANI*

25. *DUFF + 18 CONVENTIONNELS*

26. *VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS*

27. *FISCHER*

28. *DE VRIES*

29. *TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*

30. *HAIN + TOMLINSON*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 18, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *EARL OF STOCKTON*
3. *FARNLEITNER*
4. *WUERMELING*
5. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
6. *ROCHE*
7. *SCHLÜTER*
8. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
9. *HEATCOAT-AMORY*
10. *TAJANI*
11. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 19, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *KVIST*
3. *ROCHE*
4. *LOPES ET LOBO ANTUNES*
5. *QUEIRÓ*
6. *SCHLÜTER*
7. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
8. *TAJANI*
9. *HAIN*
10. *FARNLEITNER*
11. *DE VILLEPIN*
12. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
13. *KAUFMANN*
14. *HEATHCOAT-AMORY*
15. *TEUFEL*
16. *HJELM-WALLÉN ET LEKBERG*
17. *WUERMELING*
18. *FISCHER*
19. *BROK + 36 CONVENTIONNELS*
20. *FOGLER*
21. *FINI*
22. *MUSCARDINI*
23. *WUERMELING*
24. *KOHOUT*
25. *BERGER ET EINEM*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 20, PARTIE II.**

1. HAIN
2. DE VRIES ET DE BRUIJN
3. ROCHE
4. SCHLÜTER
5. QUEIRÓ
6. WUERMELING
7. HJELM-WALLÉN + 4 CONVENTIONNELS
8. KIRKHOPE
9. FARNLEITNER
10. TAJANI
11. HEATHCOAT-AMORY
12. MUSCARDINI
13. FAYOT
14. HAENEL ET ATHANASIU
15. COSTA ET D'OLIVEIRA
16. DUFF + 19 CONVENTIONNELS
17. FLOCH
18. LEQUILLER
19. MICHEL + 5 CONVENTIONNELS
20. KAUFMANN
21. BROK + 32 CONVENTIONNELS
22. DE VILLEPIN
23. VOGGENHUBBER + 1 CONVENTIONNELS
24. TEUFEL
25. MEYER
26. FISCHER
27. WUERMELING
28. FOGLER
29. DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS
30. BORRELL + 2 CONVENTIONNELS
31. VASTAGH
32. LOPES ET LOBO ANTUNES

33. *BADINTER*

34. *KOHOUT*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 21, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *VASSILIOU*
3. *MUSCARDINI*
4. *FARNLEITNER*
5. *DE VILLEPIN*
6. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
7. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
8. *VASTAGH*
9. *LOPES + LOBO ANTUNES*
10. *TEUFEL*
11. *KAUFMANN*
12. *DUHAMEL + 10 CONVENTIONNELS*
13. *ROCHE*
14. *QUEIRÓ*
15. *TIMMERMANS + 3 CONVENTIONNELS*
16. *HJELM-WALLEN + 4 CONVENTIONNELS*
17. *HEATCOAT-AMORY*
18. *DUFF + 16 CONVENTIONNELS*
19. *VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS*
20. *FISCHER*
21. *DE VRIES + DE BRUIJN*
22. *TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*
23. *BORRELL + 2 CONVENTIONNELS*
24. *HAIN + TOMLINSON*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 22, PARTIE II.**

1. *WUERMELING*
2. *KIRKHOPE*
3. *DE VILLEPIN*
4. *HAENEL + 2 CONVENTIONNELS*
5. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
6. *FARNLEITNER*
7. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
8. *AZEVEDO + PEREIRA*
9. *FINI*
10. *COSTA + D'OLIVEIRA MARTINS*
11. *EARL OF STOCKTON*
12. *LOPES + LOBO ANTUNES*
13. *BROK + 32 CONVENTIONNELS*
14. *TEUFEL*
15. *KAUFMANN*
16. *ROCHE*
17. *BERGER + EINEM*
18. *QUEIRÓ*
19. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
20. *WITTBRODT + FOGLER*
21. *HJELM-WALLEN + 5 CONVENTIONNELS*
22. *HEATCOAT-AMORY*
23. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*

*24. DE VRIES + DE BRUIJN*

*25. FISCHER*

*26. VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS*

*27. TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*

*28. HAIN + TOMLINSON*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 23, PARTIE II.**

1. *FINI*
2. *BORRELL + 2 CONVENTIONNELS*
3. *VASTAGH*
4. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
5. *STOCKTON*
6. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
7. *KIRKHOPE*
8. *FARNLEITNER*
9. *TEUFEL*
10. *KAUFMANN*
11. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
12. *HEATCOAT-AMORY*
13. *DUFF + 17 CONVENTIONNELS*
14. *FISCHER*
15. *DE VRIES + DE BRUIJN*
16. *MUSCARDINI*
17. *HAIN + TOMLINSON*